

smartwings

CSA CZECH AIRLINES



mywings

PL/EN

02.19 Twój osobisty egzemplarz
Your copy to keep

ANJA RUBIK

WIĘCEJ NIŻ TYLKO MODELKA!
MORE THAN JUST A MODEL!

An aerial view of a tropical coastline seen through an airplane window. The scene features a sandy beach, turquoise water, and lush green hills in the background. The text "Your Airline. Welcome aboard!" is overlaid in a bold, dark blue font.

**Your Airline.
Welcome
aboard!**

smartwings 

SZANOWNI PASAŻEROWIE | DEAR PASSENGERS

WITAMY NA POKŁADZIE SAMOLOTU FLOTY SMARTWINGS GROUP.

WELCOME ABOARD THE SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

NA WSTĘPIE PRAGNĘ PAŃSTWU PODZIĘKOWAĆ za wybranie usług spółki Smartwings i Czech Airlines do zrealizowania swojej podróży.

Samoloty spółki Smartwings będą latały tej zimy z czterech polskich lotnisk do prawie dwudziestu ciekawych miejsc nie tylko w basenie Morza Śródziemnego. W poszukiwaniu promieni słonecznych można z nami polecieć na Wyspy Kanaryjskie, do Egiptu, Maroko, Zjednoczonych Emiratów Arabskich lub na brzeg Oceanu Indyjskiego do Mombasy w Kenii. Nie zabraknie lotów na niesamowitą wyspę Madera, na Cypr, do Turcji oraz na południe Hiszpanii do Malagi. Zimą obsługujemy również loty do włoskich destynacji, co z pewnością docenią miłośnicy zimowych zabaw. Do wszystkich wyżej wymienionych destynacji doleciecie na pokładach samolotów grupy Smartwings.

Czech Airlines, nasza spółka zależna, obsługuje przez cały rok regularne połączenia między Warszawą i Pragą, którą można wybrać nie tylko jako miejsce docelowe, ale z Pragi można kontynuować lot naszymi liniami do jednej z dalszych, wybranych interesujących destynacji.

Aby zapewnić pasażerom wysoki poziom komfortu większość samolotów w grupie Smartwings została wyposażona w bezprzewodową technologię rozrywki pokładowej.

W bieżącym numerze naszego pokładowego czasopisma zabierzemy Cię do Kayseri, Mombasy lub do Malagi. Pokażemy również pięć różnych twarzy malowniczej Pragi. Przedstawimy artystę, który stworzył mityczne oblicze Lanzarote. Przybliżymy historię polskiej top modelki Anji Rubik, która potrafi czarować wyglądem, ale też prowokować poglądami. Polecimy też kilka wskazówek, co zrobić dla zielonej przyszłości naszej planety.

Życzę Państwu, aby loty ze Smartwings i Czech Airlines były przyjemnym początkiem wakacji lub podróży służbowej.

Z POWAŻANIEM

Ing. ROMAN VIK
CZŁONEK ZARZĄDU SMARTWINGS
MEMBER OF THE SMARTWINGS BOARD OF DIRECTORS

FIRST OF ALL I WOULD LIKE TO THANK YOU, for choosing Smartwings and Czech Airlines for your journey today.

Over the winter, Smartwings planes will be departing from Polish airports to almost twenty attractive destinations in the Mediterranean and beyond. You can fly with us for a bit of winter sun to the Canary Islands, Egypt, Morocco, the UAE and Mombasa in Kenya on the coast of the Indian Ocean. There will also be flights to the wonderful island of Madeira, Cyprus, Turkey and Málaga in the south of Spain. This winter we will also be operating services to destinations in Italy, a fact winter sports fans will welcome. All of the above will be served by Smartwings planes.

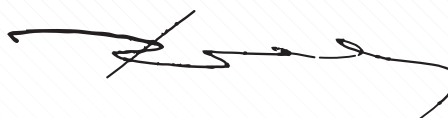
Our Czech Airlines subsidiary flies up to three times a day, year-round between Warsaw and Prague. Prague may be your final destination or you can continue on a connecting flight to some of our other interesting destinations.

To improve the passenger experience, most planes in the Smartwings Group fleet are equipped with wireless, on-board entertainment system technology.

In this edition of our in-flight magazine we transport you to Kayseri, Mombasa and Málaga. We show you five different faces of Prague, a place dubbed the 'city of a hundred spires'. We introduce you to an artist who gave Lanzarote its mystical face and we bring you Polish supermodel Anja Rubik and her story – she's a woman who certainly provokes people with her opinions as much as she wows them with her looks. We also recommend several ways you can help create a greener future for the planet.

Ladies and gentlemen, I hope your flight today with Smartwings and Czech Airlines is a pleasant start to your holiday or successful business trip.

WITH REGARDS



- 8** Brama do Kapadocji
The Gateway to Cappadocia
- 14** Unikalna Kenia | Kenya, One of a Kind
- 22** Stworzyciel mistycznego Lanzarote
Architect of Mystical Lanzarote
- 28** W okowach temperamentu
Captivating Temperament
- 34** Więcej niż tylko modelka!
More Than Just a Model!
- 40** W odwiedzinach do sławnej damy
A Very Famous Lady
- 44** Mniej komfortu, więcej kreatywności
Less Comfort, More Creativity
- 50** Do góry nogami | Upside Down!
- 56** Praga z innej perspektywy
A New Look at Prague
- 70** Na pokładzie | On Board



DLA SPÓŁKI SMARTWINGS GROUP PRZYGOTOWUJE | PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: C.O.T. MEDIA, s. r. o., Komplex Olšanka, Táboritská 23/1000, 130 00 Praha 3. REDAKTOR NACZELNY | PROJECT MANAGER: Marek Hubáč, marek.hubac@cot.cz. REDAKCJA | EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Peter Šujan, Tomáš Brejcha, Jitka Hemmerová, Marek Hubáč. TEKSTY | TEXTS: Lenka Zelnitusová, Petr Karban, Renata Kučerová, Martin Záruba, Radka Tvrdá, Martin Minha. TŁUMACZENIE | TRANSLATION: Marie Sedláková, Jiří Sedlák, Marc Di Duca. ZDJĘCIA | PHOTOS: O ile nie podano inaczej, zdjęcia pochodzą z Shutterstock.com | Shutterstock.com – unless others copyrights. SZATA GRAFICZNA | GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Lukáš Tingl. LAYOUT: Lukáš Tingl. PRODUKCJA | PRODUCTION: Jan Doležal, Martina Pomykalová. DRUKARNIA | PRINT: Czech Print Center a.s. OGŁOSZENIA | ADVERTISEMENTS: C.O.T. media, s. r. o., tel.: +420 226 257 720, e-mail: inzerce@cot.cz, Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń. | The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Zamknięcie wydania z dniem: 12. 9. 2019 | Copy date September 12th, 2019. Wydanie jest ważne przez listopad 2019 – maj 2020 | This issue is for the period November 2019 – May 2020.



Nowość! Curaçao

www.itaka.pl

TENERYFA TENERIFE

HISZPANIA | SPAIN



KIEDY & GDZIE? WHEN & WHERE?



1. 2.-2. 2. 2020

MUZYKA FILMOWA

Połącz wyprawę na Wyspy Kanaryjskie z przeżyciem kulturalnym! Na Teneryfę zawita Film Symphony Orchestra z charyzmatycznym reżyserem Constantin Martinez-Orts. Światowe show zachwyci ścieżkami dźwiękowymi z filmów takich jak: Jurassic Park, Piraci z Karaibów lub Avengers.

ENJOY MOVIE SOUNDTRACKS!

Include a bit of culture while on holiday in the Canary Islands! The island of Tenerife is set to host the Film Symphony Orchestra with its charismatic director Constantino Martinez-Orts. This international show includes wonderful soundtracks from the films Jurassic Park, Pirates of the Caribbean and The Avengers.

www.filmsymphony.es



www.smartwings.com
www.czechairlines.com

FUNCHAL MADERA | MADEIRA

PORTUGALIA | PORTUGAL



19. 2.-1. 3. 2020

KARNAWAŁ

Czy kochasz karnawały? Ten na Maderze jest często porównywany do najstojniejszego na świecie karnawału w Rio de Janeiro. Każdego roku w tym okresie na całej wyspie są organizowane barwne miejskie korowody, z oryginalnymi animacjami oraz wspianiałym jedzeniem. Największe festiwalowe pokazy odbywają się w centrum Funchal, więc nie wahaj się i przyleć wziąć w nich udział osobiście!

CARNIVAL!

Are you a fan of carnival time? The Madeira event is often compared with Rio carnival, the best known of all. At this time of year the whole island enjoys colourful processions through the city, special events and great local food. The biggest carnival procession takes place in Funchal city centre, so don't hesitate and fly in to experience this world-class event!

www.madeira-web.com

HURGHADA

EGIPT | EGYPT



2. 3.-9. 3. 2020

TYGODNIOWE PARTY W HURGHADZIE

Czy chcesz przeżyć porządną imprezę i jeszcze się przy tym opalić? Tygodniowy Egypt Sensual Festival zaoferuje ponad sześćdziesięciu artystów i DJ-ów z całego świata. Nie zabraknie warsztatów, kursów tańca i fantastycznych koncertów od rana do wieczora. Spędź tydzień w Hurghadzie pełny oryginalnych przyjęć przy basenie, na plaży lub na statku. Doznania gwarantowane!

PARTYING IN HURGHADA

Fancy a party while you catch some sun? The week-long Egypt Sensual Festival includes performances and sets by over sixty stars and DJs from across the globe. There'll also be workshops, dance lessons and some great concerts, with the action lasting from morning until well after dark. Savour a week of imaginative and fun parties by the pool, on the beach or on a boat in Hurghada. Great experiences guaranteed!

www.egyptsensual.com

WERONA | VERONA

WŁOCHY | ITALY



7. 3.-8. 3. 2020

MODEL EXPO ITALY

Czy jesteś modelarzem, kolekcjonerem lub po prostu twoją pasją jest tworzenie? W Weronie, co roku odbywa się największe krajowe wydarzenie poświęcone modelowaniu. Wiosną na jeden weekend przybywa tu 450 wystawców i 70 000 odwiedzających z całego świata. Zainspiruj się u modelarzy samochodzików, łódek, pociągów, a nawet miniatur słynnych zabytków.

MODEL EXPO ITALY

Are you into making models, a collector or just like things to play with? Each year Verona hosts the biggest model-making event in Italy. Over a weekend in spring 450 exhibitors and 70,000 visitors from across the globe converge on the city. Let yourself be inspired by model cars, boats, trains and even miniatures of well-known buildings and other sights.

www.modelexpoitaly.it

PAFOS | PAPHOS

CYPR | CYPRUS



15. 3. 2020

MARATON W PAFOS

Dołącz do innych biegaczy z całego świata i poznaj centrum Cypru z innej strony! Bieg bogini Afrodyty prowadzi magicznym wybrzeżem Morza Śródziemnego przez historyczne fortyfikacje do zamku w mieście. Jeśli nie odważysz się na cały maraton, możesz wybrać opcję 21, 10 lub 5 kilometrów. Naprawdę warto!

PAPHOS MARATHON

Join an international band of runners and see the centre of Paphos from a different angle! The Aphrodite Run takes participants along the wonderful Mediterranean coast via historical defences to the city's castle. If the marathon distance is too much for you, there are 21-, 10- and 5km races to choose from. You won't regret it!

www.logicomcyprusmarathon.com

KAYSERI

BRAMA DO KAPADOCJI

THE GATEWAY TO CAPPADOCIA

Wygasty wulkan pokryty śniegiem, tufowe wzgórza, schronienia w jaskiniach, otaczające pustynie i fantastyczne formacje skalne. Trochę mniej znana metropolia w sercu Azji Mniejszej oferuje cuda natury i wrażenia. Gdy księżyc wzniesie się nad minaretami, atmosfera z opowieści tysiąca i jednej nocy stanie się rzeczywistością.

An extinct volcano capped with snow, tuff hills, cave dwellings, deserts all around and bizarre rock formations – all this can be found near a relatively undiscovered city in the heart of Asia Minor that serves up some pretty unique experiences. When the moon rises above the minarets in Kayseri, it's as though you have been transported back to the days of A Thousand and One Nights.

📷 Lenka Zelnitiusová | 📷 © Shutterstock.com

**SMARTWINGS**

latają do Kayseri
w sezonie zimowym
z Warszawy.

SMARTWINGS

flies to Kayseri during the
winter season from
Warsaw.

www.smartwings.com

**GDZIE SPOJRZYSZ – KILIM**

Turcja słynie z ręcznie plecionych dywanów. Środkowa Anatolia jest uważana za mekkę kilimów, dywanów wykonanych techniką gobelinu, najczęściej z wełny, wyjątkowo z przędzy jedwabnej. Charakterystyczne są wielokolorowe kombinacje i wzory inspirowane kwiatami. Ceny tutejszych dywanów mogą osiągać ceny astronomiczne. Dywany historyczne są skarbami, które mają ogromną wartość dla kolekcjonerów, większą niż złoto.

KELIM WHEREVER YOU LOOK

Handmade carpets are omnipresent in Turkey, and Central Anatolia is considered a hotspot for kelim, carpets made using a tapestry technique most often from wool, occasionally silk. They are known for their colourful combinations and floral patterns. Prices for historical carpets can be astronomical, period pieces are priceless objects for collectors, sometimes worth their weight in gold.



SKANSEN

Wzajemny wpływ działalności wulkanicznej i ludzkiej doprowadził do powstania wyjątkowego księżycowego krajobrazu z jaskiniowymi rezydencjami, podziemnymi i naziemnymi miasteczkami oraz bogato zdobionymi świątyniami. Tysiące lat temu uciekający chrześcijanie znaleźli drugi dom na obszarach Ürgüp, Zelve, Göreme oraz Avanos i własnoręcznie przetworzyli tuf wulkaniczny o powierzchni 300 km² na swoje podobieństwo. Dziś symbolem Kapadocji stały się balony na ogrzane powietrze.

OPEN-AIR MUSEUM

A combination of volcanic and human activity has created an unusual moonscape of cave dwellings, subterranean towns and richly decorated churches. Christians fleeing persecution a thousand years ago found shelter in the Ürgüp, Zelve, Göreme and Avanos regions where they shaped 300km² of volcanic tuff into a place to live. These sites have become instantly recognisable symbols of the Cappadocia region.



KARAWANSERAJ WZDŁUŻ JEDWABNEGO SZLAKU

Arabskie szlaki handlowe były przeplecione orientalnymi karczmami zwanymi karawanseraj. Niekończące się odległości wyczerpywały jeźdźców i zwierzęta, oprócz jedzenia i odpoczynku, znaleźli tu również kontakt ze światem zewnętrznym. Ludzie nawiązywali kontakty handlowe i prowadzili (nie) zwykłe rozmowy. Spacer po zabytkowej dzielnicy Kayseri gwarantuje powrót w czasie. Jak wygląda XVI-wieczny turecki zajazd przydrożny?

SILK ROAD CARAVANSERAI

The Silk Road trade route was once interlaced with oriental inns called caravanserais. The huge distances were exhausting for both riders and beasts, and in addition to food and rest merchants could also make contact with the outside world. People did business and talked. A stroll through the Kayseri's old quarter is like stepping back in time, especially when you enter one of these 16th-century Turkish 'motels'.



Z WULKANU NA NARTACH

Turcję wiele osób łączy przede wszystkim z turystyką plażową, zabytkami i zakupami. Ale tutejsze góry i wysokiej jakości stoki narciarskie stanowią raj dla miłośników narciarstwa oraz snowboardu. Kayseri była nawet gospodarzem równoległego wyścigu slalomu Pucharu Świata. Na szczycie wulkanu odbywają się również inne międzynarodowe zawody, takie jak Erciyes Ultra Sky Trails lub Snowkite Worldcup Erciyes.

SKIING A VOLCANO

Turkey has much in common with Europe, especially when it comes to beach tourism, ancient sites and shopping. There are also mountains where high-quality ski hills mean ideal conditions for skiers and snowboarders. Kayseri even once hosted a world cup parallel slalom event. Other international events such as the Erciyes Ultra Sky Trails and the Snowkite Worldcup Erciyes have also taken place on the side of this volcano.

MAKARON I CHLEB ARABSKI

Podczas podróży należy skosztować lokalnych dań. Do typowych potraw należy kayseri mantisi. Faszerowane tureckie ravioli z indyka z wołowiną lub serem polane dipem czosnkowym i sosem pomidorowym. Nie może zabraknąć ayranu, rozcieńczonego napoju jogurtowego z solą i listkami mięty a także słynnych wyrobów wędliniarskich. Bardzo popularny jest też Usulu Yaglamu, warstwowy chleb arabski z mieszanką mięsa, grzybów i warzyw.

PASTA AND PITA

When in Rome, eat as the Romans do and that goes for Turkey, too. A typical dish is kayseri mantisi, ravioli filled with beef or cheese and drizzled with garlic or tomato sauce. Ayran is another must, a thin yogurt drink flavoured with salt, mint or smoked meat. Usulu Yaglamu, Pita bread containing a blend of meat, mushrooms and vegetables, is another firm favourite in these parts.



ORIENT EXPRESS OŻYŁ

Z Ankary do Kars pociąg Eastern Express dociera mniej więcej w 24 godziny i pokonuje ponad 1300km. Powraca popularność transportu kolejowego, a dla tych, którzy chcą odwiedzić większą część Turcji, kolej wydaje się być dobrym rozwiązaniem. W Kayseri możliwe jest rozpoczęcie i zakończenie podróży – przygoda może się rozpocząć. Fenomenalną książkę Agathy Christie zabieramy ze sobą, bo w towarzystwie Herculesa Poirot, dzień stanie się za krótki!

ORIENT EXPRESS REVIVED

The Orient Express takes around 24 hours to cover the 1,300km from Ankara to Kars. Rail travel has experienced a revival recently, and for those who wish to see a large chunk of Turkey from a train window this could be a good option. The train stops in Kayseri where your adventure on the rails can begin. Take an Agatha Christie classic with you and the time will fly by in the company of Hercule Poirot!



2020 GRECJA

NISKA
zaliczka



GWARANCJA
najniższej ceny
NA RYNKU | Z LAST MINUTE

Wybierz najlepszą
ofertę dla siebie:

dla
RODZIN

WE DWOJE

*Tylko w promocji F!RST DEAL!
rabaty do 40%, hotel dla dziecka gratis
i inne korzyści.*

REZERWUJ TERAZ NA **GRECOS.PL**

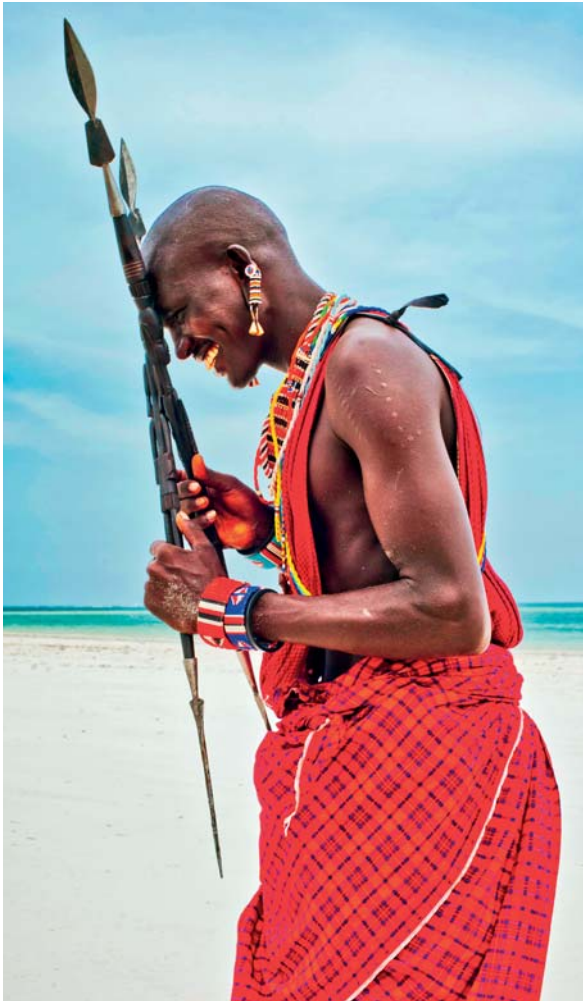
KE NIA

UNIKALNA | ONE OF A KIND

Kenia nie jest katalogowym produktem turystycznym. To miejsce, które trzeba odkryć. A Mombasa jest idealnym punktem startowym do takiego odkrywania. Dwie lub trzy godziny jazdy samochodem i każdego dnia możesz doświadczyć czegoś innego, niepowtarzalnego.

Kenya isn't a tourism product you'll find in many brochures. It's a place you have to discover for yourself. And Mombasa is the ideal starting point for exploration. Experience something unforgettably different every day just two or three hours' drive away from the coast.

 Petr Karban |  © Shutterstock.com





JEDNEGO DNIA MOŻESZ SPAĆ W OBOZOWISKU skalnym na zapomnianej przez Boga pustyni, gdzie w porze suchej woda jest dowożona nawet zwierzętom, a następnego dnia jadąc po parku konno, na rowerze lub jeepem spotkać się twarzą w twarz ze słoniami, żyrafami, antylopami, zebrawi, małpami, lwami lub lampartami. Spać możesz sto metrów od wodopoju, gdzie obozuje stado słoni i nie dzieli cię od nich żadne ogrodzenie. A następną noc możesz spędzić na równinie w delcie potężnej rzeki, a do snu zamiast odgłosów słoni będą cię usypiać fale oceanu. Następnie wystarczy rano dojść lub dojechać do rafy koralowej, która jest wytrwale obnażana przez odpływ i zagubić się w fantastycznym świecie, w którym dosłownie można dotrzeć do koralowców, cudacznych ryb, ośmiornic i delfinów.

ONE DAY YOU CAN BE SLEEPING IN A CAMP SURROUNDED by lonely desert where water has to be brought in during the dry season, the next riding horses, bikes or a jeep through a national park, coming face to face with elephant, giraffes, antelope, zebras, monkeys, lions and leopards. You can fall asleep 100m from a watering hole where herds of elephants gather, no fence dividing you from them. You might spend another night on the plains or in the delta of a huge river, your dreams full of elephant calls and the sounds of the ocean. In the morning head out to see the coral reef which the tide, reveals every day and enter a world of wonder where you can literally reach out and touch the coral, rainbow fish, octopi and dolphins. And on the way there why not get hitched and enjoy a romantic



Można tu zobaczyć nie tylko setki żyraf, antylop, małp, gryzoni i ptaków, ale także słynną Wielką Piątkę – słonia, nosorożca, bawoła, lamparta i lwa.

Here you can spot hundreds of giraffes, antelopes, monkeys, rodents and birds, as well as the big five – elephants, rhinos, buffalos, leopards and lions.



PL PIĘĆ GWIAZDEK NA SAWANNIE

Oprócz hoteli i kempingów, w których cena łatwo może przekroczyć nawet 800 USD za osobę i noc, nie ma problemu ze znalezieniem zakwaterowania, w którym zapłacisz nawet jedną dziesiątą tej ceny, a jakość nadal odpowiada powszechnym standardom. Skala ta jest naprawdę szeroka, od kameralnego obozu skalnego Kipalo w Tsavo East, przez typowy safari camping Satao lub jedyny dostępny wyłącznie po wodzie Delta Dunes Lodge położony nad brzegiem oceanu, po luksusowe Medina Palms na Watam lub kompleks Sarova Whitesands w Mombasie czy też nowoczesny English Point Marina. Jeśli chodzi o usługi i ich jakość, rzadko można napotkać problem, że czegoś się nie da. Nawet

EN post-nuptial weekend break – these are so popular in Kenya that some hotels even specialise in them.

FIVE-STAR SAVANNA

In addition to hotels and camps where rates can climb to almost 800 USD per person per night, you can easily find accommodation where prices are a tenth of that but where standards are high. There's a huge range of options out there, from the intimate Kipalo camp in Tsavo East to the typical Satao safari camp and the Delta Dunes Lodge on the ocean shore, accessible by boat only, from the deluxe coastal complexes MedinaPalms at Watamu and the Sarova Whitesands resort in Mombasa to the English Point Marina, a modern Kenyan hotel. Every place and

PI zagubiony na sawannie camping zapewni w miarę możliwości to samo, co pięciogwiazdkowy hotel: bardzo przyzwoite jedzenie, czyste i wygodne spanie, działające toalety, gorącą wodę w łazience i tak dużo porannej kawy, ile masz ochotę wypić.

MORZE, TWIERDZA, RUINY

W samej Mombasie nie można pominąć Rezerwatu Narodowego i Parku Morskiego, który jest najczęściej odwiedzany w kraju, głównie ze względu na rafa koralowe, które zapraszają do nurkowania i snorkelingu. I oczywiście jest tu Fort Jesus, niegdyś pierwsza pozaeuropejska twierdza portugalska, wyposażona w słynne szkockie armaty i zbudowana tak, aby wytrzymała ataki artyleryjskie z morza. Powstała pod koniec XVI wieku w celu ochrony starej Mombasy, a w 2011 roku została wpisana na Listę Światowego Dziedzictwa UNESCO jako doskonały i dobrze zachowany przykład dawnej architektury wojskowej łączącej wpływy portugalskie, brytyjskie i omańskie. Równie znanym zabytkiem architektury, a nawet starszym są Ruiny Gede. Największy i najlepiej zachowany afrykański zabytek architektury muzułmańskiej, który jest wyjątkowym świadectwem technicznej i architektonicznej dojrzałości arabskich budowniczych z XIV wieku, nie można go pominąć w drodze na północ, dokąd i tak zaprasza jedna z najpiękniejszych plaży w Kenii, słynna Watamu.

EN ambience is different, as are the experiences they offer and the room rate you'll pay, but standards of service and gastronomy are constant. As far as services and standards are concerned, you would have your work cut out to find fault anywhere. Even a camp lost in the savanna will provide basically the same as a five-star hotel might: very good food, clean, comfortable sleeping arrangements, functioning WCs, hot water in the bathroom and as much coffee in the morning as you can drink. What more could you want?

RUINS WITH A SEA VIEW

In Mombasa itself don't miss the local national nature reserve and marine park, the most frequented in the country thanks to its coral reef which attracts divers and snorkellers. And of course there's Fort Jesus, the first Portuguese fortress to be built abroad that's equipped with Scottish cannon and built to resist attack from the sea. It was constructed in the late 16th century to protect old Mombasa and in 2011 was added to UNESCO's list of world cultural heritage sites as a perfect and well-preserved example of old military architecture, a blend of Portuguese, British and Omani influences. An equally celebrated and even older architectural site is the ruins of Gedi. The largest



W zabytkowym centrum Mombasy można spacerować po wąskich uliczkach zdobionych starymi rzeźbionymi drzwiami.

In the historical centre of Mombasa you can wander through the narrow streets and lanes which are adorned with old, intricately-carved doors.



MOMBASA

Mombasa jest drugim, co do wielkości miastem Kenii, rozwijającym się z niewiarygodną szybkością – być może właśnie dlatego afrykańskie kontrasty są tutaj najostrzejsze. Miasto, które jest największym portem Afryki Wschodniej, leży nad brzegiem Oceanu Indyjskiego, głównie na wyspie, która jest połączona z północną częścią wybrzeża kilkoma mostami, do południowego wybrzeża można dotrzeć tylko promem.

Mombasa is the second largest city in Kenya and one growing at an incredible pace – that's probably why it's also where Africa's contrasts are at their starkest. The largest port city in east Africa lies on the Indian Ocean and mostly sits on an island which is connected by several bridges in the north and only accessible by ferry in the south.



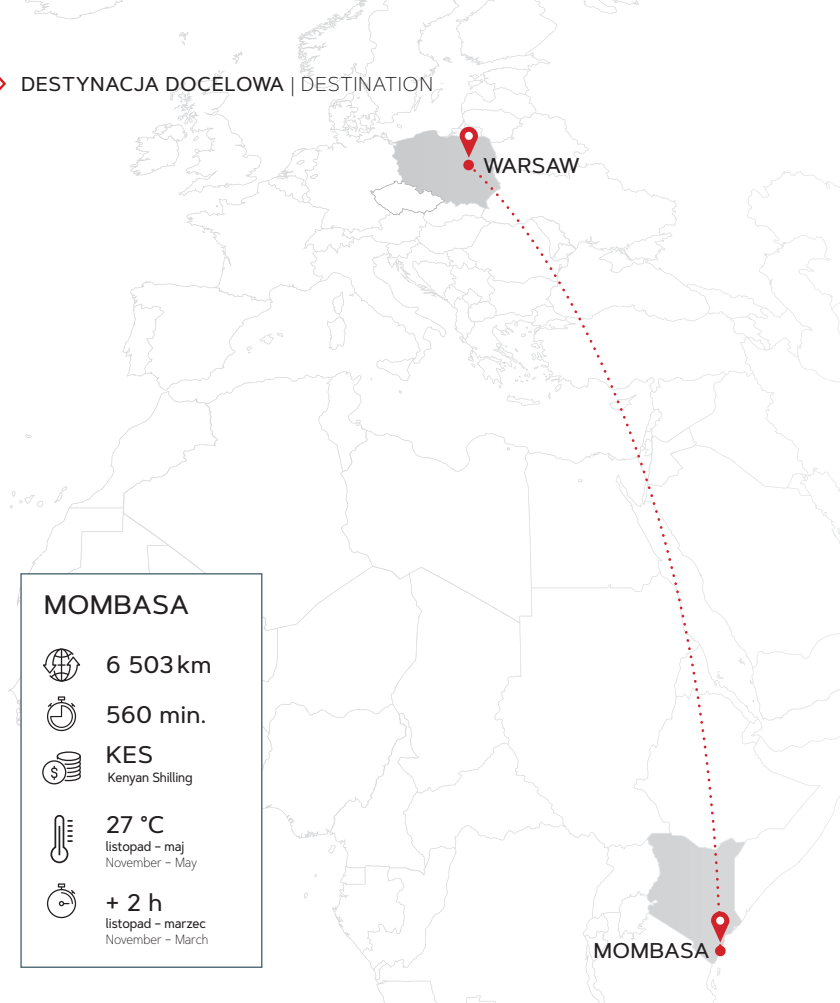
PL RAJ DLA ŻÓŁWI, SCHRONIENIE DLA SŁONI

Kiedy się powie Watamu, myśli się tym nie tylko plażą, ale także – a dla niektórych zwłaszcza – Morski Park Narodowy i rezerwat Watamu. Można go znaleźć nieopodal Malindi, położonego 100 km od Mombasy. Założony w 1968 roku, jeden z najstarszych parków morskich w Kenii, opiekuje się ponad tysiącem gatunków ryb, w tym rekinami, wielorybami, mantami i barakudami w magicznych ogrodach koralowych. Jednocześnie obszar jest znany jako Królestwo Żółwi. Jeśli wyruszysz jeszcze kilka kilometrów na północ, nie pożałujesz. Rezerwat i Park Narodowy Arabuko Sokoke są niewątpliwie przegromnym obszarem, chodzi bowiem o największy przybrzeżny las w Afryce Wschodniej, z niewielkim i ściśle chronionym parkiem narodowym na skraju.

EN and best-preserved example of Muslim architecture in Africa, it's a unique example of the skill of 14th-century Arab builders, and shouldn't be missed on the way north to one of the most beautiful of Kenya's beaches, the famous Watamu.

TURTLE PARADISE, ELEPHANT REFUGE

Watamu is not just about the beach – for some it's more about the Watamu Marine National Park. You'll find it near the town of Malindi, 100km from Mombasa. Established in 1968, it's one of the oldest marine parks in Kenya and protects some magical coral beds and more than a thousand types of fish, including sharks, whales, rays and barracuda. And it's also a place many consider a paradise for turtles. Head a few kilometres further to the north and there's a real treat in store. The forest reserve and national








JAMHURIYA KENYA

To oficjalna nazwa kraju w języku suahili czyli Republika Kenii. Na powierzchni ponad 500 000 km² mieszka ponad 40 milionów ludzi, podzielonych na pięćdziesiąt plemion i grup etnicznych. Stolicą kraju jest śródlądowe Nairobi, drugim co do wielkości jest port Mombasa, który stanowi centrum południowo-wschodniego wybrzeża, a jest jednocześnie miejscem, które ma wiele różnorodnych i bardzo atrakcyjnych miejsc turystycznych. Najpiękniejsza jest Kenia od stycznia do marca.

This is the official name of the country in Swahili and means the Republic of Kenya. Covering an area of over 500,000 km², Kenya boasts more than 40 million people, divided into 50 tribes and ethnic groups. The capital is inland Nairobi, the second largest is the port city of Mombasa, the focal point of the southeast coast and a place around which there are many attractive and varied tourist destinations. Kenya is at its best between January and March.

MOMBASA

	6 503 km
	560 min.
	KES Kenyan Shilling
	27 °C listopad - maj November - May
	+ 2 h listopad - marzec November - March

PL Jeśli ruszysz jeszcze dalej na wybrzeże, dotrzesz do delty rzeki Tana, do wybrzeża oceanu, gdzie będziesz tylko ty i Afryka. A w drodze powrotnej do Mombasy warto zatrzymać się w połowie drogi w Rezerwacie Narodowym Shimba Hills. Choć są to mniejsze lasy niż Arabuko Sokoke, kryją malownicze wodospady Sheldrick, a przede wszystkim słyną z większej populacji słoń w kraju. To właśnie dlatego założono tu wspólne schronisko dla słoń Mwaluganje.

WIELKA PIĄTKA

Warto zarezerwować sobie kilka dni do podróży na północny zachód w kierunku Nairobi. Czekają na Ciebie kilka wyjątkowych campingów safari, zdbających największy Park Narodowy Tsavo, Tsavo, podzielony przez kolej na Tsavo East i Tsavo West. Równinne Tsavo East jest stosunkowo suche i uboższe w faunę, podczas gdy bardziej góryste Tsavo West jest wilgotniejsze i bogatsze w faunę. Można tu zobaczyć nie tylko setki żyraf, antylop, małp, gryzoni i ptaków, ale także słynną Wielką Piątkę – słonia, nosorożca, bawoła, lamparta i lwa. Wszystko, czego potrzebujesz to dobry przewodnik, czas i cierpliwość. Safari z pewnością nagrodzi Cię niezliczonymi i niezapomnianymi wrażeniami, których nie może brakować w kolekcji kenijskich wspomnień. <<

EN park called Arabuko Sokoke occupies a huge chunk of the country – in fact it's the largest coastal forest in all east Africa, with a small and strictly protected national park on the edge. A little further on you'll hit the delta of the River Tana, a place where you feel you have Africa all to yourself. On the way back to Mombasa, stop off around halfway in the Shimba Hills National Reserve. The forests aren't as extensive as Arabuko Sokoke, but they do conceal the picturesque Sheldrick Falls and are famous for having the densest elephant population in the country. This was probably why the Mwaluganje elephant refuge was established here.

THE BIG FIVE

Leave several days for a trip to the country's northwest, heading towards Nairobi. Several extra special safari camps await, dotting Tsavo, Kenya's largest national park which is divided by a railway line into Tsavo East and Tsavo West. The flat Tsavo East is quite dry and animals are thin on the ground, while the hillier Tsavo West is wetter and teeming with life. Here you can see hundreds of giraffes, antelopes, monkeys, rodents and birds, as well as the big five – elephants, rhinos, buffalos, leopards and lions. However, to do so you'll need a good guide plus a lot of time and patience. Safari is guaranteed to provide countless unforgettable experiences that no visitor to Kenya should miss. <<

REJSY WYCIECZKOWE 2020



NORWESKIE FIORDY



EGZOTYKA



MORZE ŚRÓDZIEMNE



STWORZYCIEL MISTYCZNEGO LANZAROTE

ARCHITECT OF MYSTICAL

📷 Renata Kučerová | 📷 © Shutterstock.com



SMARTWINGS

latają na Lanzarote w sezonie zimowym z Warszawy.

SMARTWINGS

flies to Lanzarote during the winter season from Warsaw.

www.smartwings.com

PL **K**ONTRAST JASKRAWO BIAŁYCH małych domków osadzonych w scenierii czarnej skamieniałej lawy.

Wieżyczki, łuki, okrągłe kształty budynków, duże kolorowe sztandary, z którymi bawi się wiatr. Lub też drzewo swobodnie rosnące w domu. Poczucie integracji sztuki abstrakcyjnej i natury bruzdzonej przez erupcje wulkaniczne wymaga niezwykle talentu. Dodając do tego pasję i naturalne poświęcenie dla miejsca, z którego się pochodzi, można uzyskać coś naprawdę wyjątkowego.

Dyplomowany profesor sztuki i malarstwa dysponował tymi wszystkimi darami. Od młodości uważał Lanzarote za najpiękniejszy region na ziemi. Postanowił więc pokazać go światu.

ZWYCIĘSTWO NATURY NAD MIASTEM

Urodził się w 1919 roku w stolicy Arrecife w porcie Puerto Naos. Kiedy miał 15 lat, jego ojciec kupił ziemię w wiosce rybackiej Caleta de Famara i zbudował dom nad morzem. *„Pamiętam szczęśliwe dzieciństwo na plaży Famara z ośmioma kilometrami*

EN **T**HE CONTRAST OF LOW, gleaming white houses set against black lava fields. Towers, arches, rounded forms, large colourful weathercocks catching the wind. Or what about a tree growing freely through a building. Integrating abstract art and landscapes furrowed by volcanic activity takes exceptional talent. Add a large dose of passion and a natural devotion to the place you come from, and something special is likely to happen.

César, a professor of art and painting, possessed all of these gifts. From a young age he considered Lanzarote the most beautiful place on earth. And so he decided to show it off to the world.

NATURE VS CITY

César was born in 1919 in the Puerto Naos area of Arrecife, capital of Lanzarote. When he was 15 his father bought some land in the fishing village of Caleta de Famara on which he built a house by the sea. *“I remember having a happy childhood on Famara beach with its 8km of fine, clean*

Dlaczego północna Wyspa Kanaryjska ma tak urzekającą i niepowtarzalną atmosferę? Przyczynił się do tego artysta César Manrique. Potrafił, bowiem w wyjątkowy sposób zharmonizować dziką przyrodę z tradycyjną architekturą. Tutejsi mieszkańcy twierdzą, że Lanzarote przewyższa zwykłe kurorty turystyczne. Może oczaruje i Ciebie.

How did it come to pass that the northernmost of the Canary Islands has such an inimitable and captivating atmosphere? Well, it has a lot to do with the artist César Manrique. In a unique manner he achieved harmony between nature and traditional architecture.



PL drobnego i czystego piasku otoczonego wysokim klifem. Podczas odpływu woda tworzy cienką warstwę na piasku, a niebo i skały odbijają się w niej jak w lustrze. Ten obraz niezwykle piękna pozostał na zawsze w mojej duszy.” Pierwszej wystawy swego malarstwa doznał w wieku dwudziestu trzech lat. Po dwóch latach studiów architektury technicznej kontynuował artystyczne marzenia w Madrycie na Akademii Sztuk Pięknych San Fernando, gdzie wykładał także Salvador Dali. Następnie los go zwiódł do Nowego Jorku. Otrzymał stypendium w Instytucie Edukacji Międzynarodowej, wynajął własne studio i stworzył wiele prac, które są wystawiane w prestiżowej Galerii Catherine Viviano. Stopniowo jednak zaczął odczuwać tęsknotę za „prawdziwymi rzeczami, czystością ludzi i nagością krajobrazu ...”. W listach do przyjaciela pisał, że pragnie uciec z wielkiego miasta, powrócić do natury, dotknąć jej i poczuć. Wreszcie podjął decyzję, że koleje losu zawiodą go z powrotem na rodzinną wyspę.

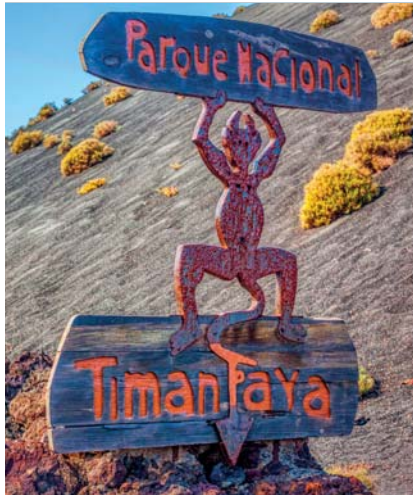
STOP DLA BILLBOARDÓW

Zawsze uważał się przede wszystkim za malarza, ale po powrocie z Ameryki zaczął żyć z myślą o wyższych celach dla Lanzarote. Chciał podnieść świadomość o wyspie, szanując przy tym tradycje. Wyjaśnił ludziom, że nie ma potrzeby zamiany drewna na aluminium, niszczenia lub przebudowy budynków w złym stanie na garaże. Przekonał nawet rząd,

EN sand backed by high cliffs. When the tide goes out it leaves a film of water on the sand and the sky and cliffs are reflected in it like in a mirror. This incredibly beautiful image is etched on my soul.” He had his first exhibition of paintings at 23. After studying technical architecture for two years, he set out for Madrid’s San Fernando Academy of Arts to fulfil his artistic dreams – the famous Salvador Dali studied there. Afterwards fate delivered him to New York. He was awarded a grant from the Institute of International Education, rented his own studio and created many works which are now exhibited at the prestigious Catherine Viviano Gallery. He gradually began to feel a certain nostalgia for “authentic things, purity of the people and austerity of the landscape...” In letters to a friend he wrote how he was longing to escape the city and return to nature, to touch it, feel it. The decision was made – he would return to his native island.

STOP THE BILLBOARDS

He always thought of himself as a painter above all – however on his return from America he began to think about Lanzarote. He wanted to increase awareness about the island while respecting the local traditions. He wanted to explain to people that it wasn’t necessary to replace wood with aluminium and destroy derelict buildings or convert them into garages. He even persuaded the local authorities



KANARYJSKIE MŁYNY I DIABEŁ

Nie można pominąć „zabawek dla wiatru”, jak Manrique nazwał instalacje z ruchomymi geometrycznymi kształtami, którymi porusza wiatr. Odnosi się w ten sposób do szeregu wiatraków, które wcześniej się znajdowały na wyspie. Ogromny ogród Jardín de Cactus jest dowodem na to, że był on również biegłym projektantem krajobrazu. Na powierzchni 5 000 m² rośnie około tysiąca gatunków kaktusów z całego świata. Zdobí go wiatrak wytwarzający lokalną mękę zwaną gofío – najstarszą potrawę Wysp Kanaryjskich. Do twórczych pomysłów artysty należy także obróbka posiłków w piecach z wykorzystaniem ciepła wulkanu w restauracji El Diablo. A zgadnięcie, kto jest autorem wszechobecnego diabła, symbolizującego Park Narodowy Timanfaya?

MILLS AND THE DEVIL

“Wind toys”, as Manrique called these installations with moving geometric shapes that turn in the wind, are highly conspicuous in the landscape. The huge Jardín de Cactus is proof that he was also a good landscape designer. Around a thousand types of cactus from across the globe grow on 5,000m². It's adorned with a windmill that produces the local flour called gofío – the oldest dish you'll find on the Canary Islands. In the El Diablo restaurant, one of his ideas was to prepare dishes on grills that utilise the heat of lava. And guess who created the devil you see everywhere, the symbol of the Timanfaya National Park?

PL aby nie stawiał billboardów przy drogach i w naturze. Jego pierwszym budynkiem i jednym z najbardziej fascynujących osiągnięć jest Jameos del Agua. Jest to kompleks jaskiń pochodzenia wulkanicznego powstałych w wyniku przepływu lawy z wulkanu do oceanu. Przestrzeń składa się z sali koncertowej dla 600 osób ze słynnym naturalnym audytorium sprytnie osadzonym w czarnym bazalcie. Czeski słowik Karel Gott przekonał się o specjalnej akustyce tego miejsca. W restauracji można zjeść posiłek i odkryć atrakcje wulkanologiczne w muzeum. Błękitne jezioro jest domem dla małych ślepych krabów, które są endemiczną rzadkością. Zwykle znajdują się na głębokości kilku kilometrów w głębinie wody. Połączenie naturalnego basenu z tunelem wiodącym do Atlantyku zapewnia przyjemne miejsce do życia. César oddał hołd rolnikom przez malowniczy obszar Monumento al Campesino. Praca na specyficznej, suchej glebie nie jest łatwa, ale wytrzymałość rolników jest godna podziwu. Symbolizuje to 15-me-

EN not to erect billboards along the roads across the landscape. His first building, as well as one of his most captivating creations, was Jameos del Agua. It's a set of volcanic caves created when a lava flow met the ocean. The complex includes a concert hall for 600 people, its famous stage set into the black basalt. The Czech singer Karel Gott experienced the excellent acoustics here for himself. You can have a meal in the restaurant and learn a bit about volcanology in the museum. The nearby turquoise lake is home to a rare, small crab, a blind endemic species. It normally lives several kilometres below the ocean's surface. Cutting a tunnel from the pool into the Atlantic has provided them with a pleasant place to live. César pays tribute to the local peasantry with the picturesque Monumento al Campesino. Tilling Lanzarote's dry soil isn't easy, but the tenacity of the island's farmers is remarkable. This is symbolized by a 15-metre-tall work called Fertility (Fecundidad) dating from 1968. The sculpture



Dom Césara Manrique, obecnie wykorzystywany jako muzeum, pokazuje, jak harmonijnie architekt potrafił działać w zgodzie z naturą. Poczujesz się tu jak w bajce.

César Manrique's house, today a museum, illustrates how the architect achieved harmony with nature. It's like something out of a fairy tale.



PL trowy pomnik o nazwie Płodność (Fecundidad) z 1968 r. Składający się z różnych przedmiotów wyrzuconych przez ocean, oczywiście umiejętnie opracowanych i ułożonych. W muzeum znajdziesz skarby wyspy, możesz odwiedzić podziemną restaurację, skosztować „wulkanicznego” wina Malvasia i innych dań. Przejdź pięknymi toczonymi schodami, a dziedziniec który się pojawi, zaprosi do siedzenia przy filiżance kawy. Z pewnością docenisz połączenie natury i historii z głową niemal w chmurach. Klejnot architektoniczny Mirador del Rio, z którego można zobaczyć sąsiednią wyspę Graciosa z wysokości 400 metrów, wykorzystuje starą bazę wojskową. Imponujące okrągłe okna tworzą oczy malowniczej restauracji zamaskowanej w skale.

ŻYCIE NA POLU Z LAWY

Jak inaczej może wyglądać schronienie artysty niż jak oaza pośrodku skamieniałej rzeki granatowo-czarnej lawy. Dom nieopodal wioski Tahiche rozciąga się na wulkanicznej pładzinie powstałej w wyniku erupcji wulkanu w latach 1730–1736. Przestrzeń życiową tworzą naturalnie utworzone pęcherze wulkaniczne. Od 1992 roku stała się siedzibą Fundacji (Fundación César Manrique), która zgodnie z filozofią mistrza z Lanzarote nadal dąży do harmonijnego współistnienia ludzi, przyrody i sztuki. «

EN is made up of various items washed up by the ocean, all cleverly assembled. In the museum you can find treasures from the island, visit a subterranean restaurant, sample „volcanic“ Malvasia wine and try other local treats. Head up the beautiful spiral staircase to a courtyard where you can relax with a cup of coffee. Here you admire the marriage of nature and history almost with your head in the clouds. An architectural gem by the name of Mirador del Rio is actually an old military base – from a height of 400m you can see as far as the neighbouring island of Graciosa. The impressive round windows are the eyes of the panoramic restaurant set into the rock.

LIFE IN A LAVA FIELD

And where did this famous local artists retreat to? An oasis amid a petrified river of blue-black lava of course. You'll find the house near the village of Tahiche spread across a volcanic ridge created by eruptions between 1730 and 1736. The living space was created within a large bubble in the lava. Since 1992 it has been the headquarters of the Fundación César Manrique which, according to the artist's own philosophy, strives to promote harmony between people, nature and art. «

Halo **LATO 2020**



**BONUSY
NA PLUSY**

www.itaka.pl

Ten, kto pozna Malagę, zrozumie, że nie chodzi tu tylko o turystykę plażową. Antyczne zabytki łączą się ze sztuką i fiestą, z uwodzicielskim flamenco oraz zapierającą dech w piersiach corridą. Sztukę czerpania radości przez dni i tygodnie Hiszpanie opanowali tak samo doskonale jak Picasso pracę z pędzlem.

PL **P**ARASOL PRZECIWSŁONECZNY, gdziekolwiek spojrzysz złocista koncentracja promieni słonecznych trafnie charakteryzuje wybrzeże Morza Śródziemnego w Costa del Sol rozpościerające się przez urzekającą Andaluzję. Słońce po niebie wędruje niemal przez cały rok, bez pięćdziesięciu dni. Przyjemne temperatury panują tu jesienią i zimą. Na samym południu Półwyspu Iberyjskiego pielęgnują nie tylko fantastyczną gastronomię i tradycje, ale wszystko co jest hiszpańskie. Mieszanka kulturowa, urzekające tancerki z falbanami, toreadorzy na koniach i tapas. Tamtejszy styl życia i koloryt krajobrazu urzekły też amerykańskiego pisarza Ernesta Hemingwaya. W tej szerokości geograficznej umieścił, kilka stuleci wstecz słynne dzieło Komu bije dzwon, w którym prezentuje nieszczęścia wojny domowej.

W OKOWACH TEMPERAMENTU

CAPTIVATING TEMPERAMENT

📷 Lenka Zelnitiusová | 📷 © Shutterstock.com

Anyone who knows Málaga will know that it's not just about beach tourism. Ancient sites give way to art, fiesta to seductive flamenco and breath-taking corrida. The Spanish savour their joie de vivre just as skillfully as Picasso could handle a brush.

EN **S**UNSHADES WHEREVER YOU LOOK and golden rays on hot sand characterise the Costa del Sol that stretches along the Mediterranean coast of Andalusia. The sun shines here for all but 50 days of the year and temperatures remain pleasant throughout the autumn and winter. The very south of Iberia treats visitors to celebrated gastronomy and long-established traditions, as well as everything you might consider Spanish. A cultural melting pot, bewitching dancers in heavy pleated skirts, toreadors on horseback and tapas – the lifestyle and the landscape in these parts certainly captivated American writer Ernest Hemingway. A century ago he set his book For Whom the Bell Tolls here, a story in which he describes the horrors of the Spanish Civil War.





SMARTWINGS

latają do Malagi
w sezonie zimowym
z Warszawy i Katowic.

SMARTWINGS

flies to Málaga during the
winter season from
Warsaw and Katowice.

www.smartwings.com



NA WYCIĄGNIĘCIE RĘKI DO MAŁP

Gigantyczna skała na wybrzeżu około dwadzieścia kilometrów od Afryki, malownicze miasteczko pod nią i jedyne miejsce w Europie, w którym żyją w wolnej przyrodzie gangu beczelnych makaków berberyjskich. Gibraltar jest nadal kolonią Wielkiej Brytanii. Można się tu spotkać ze stosunkowo wyjątkowym angielskim akcentem oraz typową hiszpańską serdecznością i pogodną naturą. Zupełnie inna Anglia, niż znamy.

PL WYPISZ, WYMALUJ HISTORIA

Poeta Vicente Aleixandre nazwał Malagę boskim miastem. Musimy również dodać atrybut najstarszym. Powstanie miasta datuje się na VII wiek przed naszą erą i przypisuje się je Fenicjanom, którzy wybudowali tu jedną z pierwszych osad handlowych w Europie o nazwie Malaka. Każdy zakątek miasta opowiada swą historię z różnych epok. Warto skierować kroki do rzymskiego amfiteatru, arabskiej fortecy La Alcazaba oraz mauretańskich ruin zamku Gibralfaro z widokiem na morze. Niedługo meczet, obecnie podziwiana przez turystów katedra La Manquita z jedną wieżą. Druga została zaplanowana, ale brak środków zdecydował inaczej. Jej budowa rozpoczęła się w 1528 roku i trwała ponad 250 lat a łączy w sobie elementy stylu romańskiego, gotyckiego i neoklasycystycznego. Wnętrze katedry zdobią rzeźbione drewniane figury autorstwa Pedro de Mena oraz imponujące witraże a we wnętrzu rozbrzmiewa dźwięk fantastycznie skonstruowanych organów. Warto je obejrzeć i posłuchać ich dźwięku. Popularne są wieczorne wycieczki z wejściem na punkt widokowy na dachu.

EN HISPANIC HERITAGE

The poet Vicente Aleixandre dubbed Málaga a 'godly' city. We would add another adjective – 'ancient'. The town appeared in the 7th century BC and was established by the Phoenicians who built one of the first trading centres in Europe here called Malaka. Every corner of the city has a story to tell dating from a different era. Don't miss the Roman amphitheatre, the La Alcazaba Islamic-era fortress or the Gibralfaro Moorish castle ruins affording wonderful sea views. Once a minaret, today a tourist-magnet, La Manquita cathedral sports a single tower. Another was planned but work came to a halt due to a shortage of cash. Work began on the building in 1528 and ran for 250 years – hence the cathedral is a blend of Romanesque, Gothic and neo-Classical elements. The interior is adorned with carved wooden statues by Pedro de Mena, some impressive stained glass and a skilfully built organ that floods the space with sound, making this a treat for both the eyes and ears. Evening tours that include a trip onto the roof are particularly popular.

PL ZABAWNA RÓŻNORODNOŚĆ

Calle Marqués de Larios jest uważany za bulwar handlowy i tętniące życiem centrum rozrywki. Zieleń w La Concepción jest schronieniem przed tłumami turystów, którzy tłoczą się w centrum miasta. Wodospady, altanki, bogata flora i śpiewająca fauna przyczyniają się do poczucia wszechobecnej oazy. W popularnym parku Parque de Málaga można się schować w cieniu bujnych palm, z którego można ruszyć na przyjemny spacer nad morze. Niekończące się przestronne plaże okalają Malagę na długości szesnastu kilometrów. Każda z nich jest inna. Dominantą małej plaży Peñon del Cuervo są symboliczne, postrzępione skaliska, Playa de la Malagueta zachwyci bliskością centrum miasta i świadczonymi usługami.

ARENA, PIŁKA NOŻNA I TAPAS

Metropolia Andaluzji oferuje przeżycia wszelkiego rodzaju – również gastronomiczne. Po zaspokojeniu ciekawości w La Malagueta, jednej z najstarszych aren do walk byków w Hiszpanii, w której może zasiąść 14 000 widzów, warto zamówić tapas. Marynowane oliwki z ostrą papryką, szynką iberyjską, krojone w plasterki chorizo, grillowane kalmary, pikantne krewetki i bagietkę z masłem ziołowym. Popularnością cieszy się paella z owocami morza,

EN ENTERTAINING VARIETY

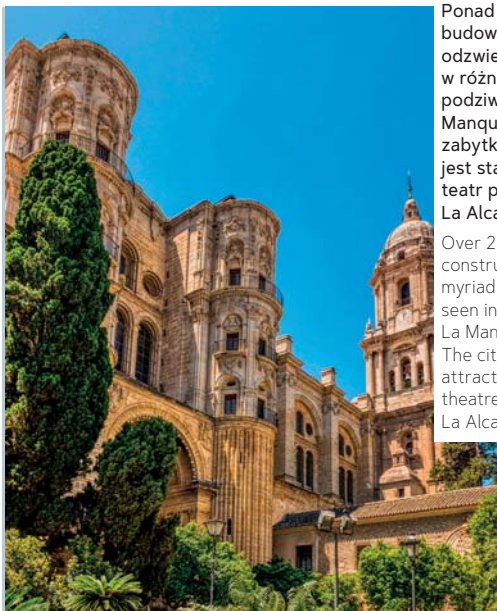
The Calle Marqués de Larios is a shopping boulevard and a hotspot for lively entertainment while the green spaces of La Concepción are a place to escape the crowds of visitors that pack the city centre. Waterfalls, gazebos, colourful flowers and birdsong give the feeling of this being an oasis of tranquillity. You can also take cover in the shade of lush palm trees at the popular Parque de Málaga, from where it's a pleasant stroll to the sea. Endless beaches hem Málaga's coastline for 16km and each of the them is different. The intimate Peñon del Cuervo beach is dominated by jagged rocks, the Playa de la Malagueta is great for accessing the town centre and the services on offer.

BULLS, FOOTBALL AND TAPAS

Andalusia's biggest city serves up experiences of all kinds – even gastronomic ones. When you've satisfied your curiosity at La Malagueta, one of the oldest bullfighting arenas in Spain, capable of holding 14,000 spectators, go and order some tapas. What might the waiter bring you? Some popular Spanish tasty morsels such as olives with hot peppers, dried Iberian ham, slices of chorizo, grilled calamari, spicy shrimps and baguettes with herb-infused butter. Seafood paella

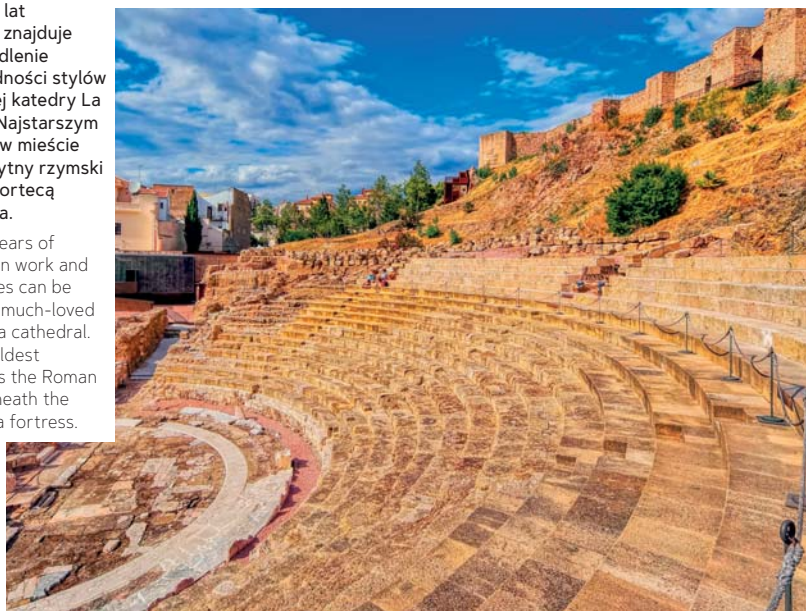
CHEEKY MONKEYS IN LITTLE ENGLAND

Huge sea cliffs just 20km from Africa, a picturesque town huddling below them and the only place in Europe where gangs of wild, cheeky and rather spoilt macaques rampage – welcome to Gibraltar, a place that's still a British colony. Here you'll encounter a unique English accent as well as typical Spanish friendliness and cheerful nature. It's a completely different England than you might know.



Ponad 250 lat budowania znajduje odzwierciedlenie w różnorodności stylów podziwianej katedry La Manquita. Najstarszym zabytkiem w mieście jest starożytny rzymski teatr pod fortecą La Alcazaba.

Over 250 years of construction work and myriad styles can be seen in the much-loved La Manquita cathedral. The city's oldest attraction is the Roman theatre beneath the La Alcazaba fortress.





Miłośnicy mięsa na pewno docenią hiszpańską suszoną szynkę. Selfie z Pablo Picasso? Usiądź przy jego rzeźbie na Plaza de la Merced. Wspaniałe widoki na miasto z portem można obejrzeć z zamku Gibralfaro.

Meat fans are sure to love Spain's dried ham. And what about a selfie with Pablo Picasso? Strike a pose with his statue on Plaza de la Merced. Wonderful views of the city and harbour open up from the ramparts of Gibralfaro Castle.



PL sałatka z suszonym dorszem lub świeże sardynki z cytryną. Jeśli dasz się skusić fantazjami, możesz skosztować smażonych byczych jąder. Według wielu nieustraszonych jest to absolutny przysmak. W Maladze pije się wino o tej samej nazwie przygryzając do niego hiszpański ser owczy manchego. Wyrazisty aromat wina można już poczuć po nalaniu do lampki a na języku rozwinie się w intensywny słodki smak. Wyróżnia się poprzez przetwarzanie specyficznej odmiany winogron, suszenie na słońcu i dodanie karmelu do uzyskania pożądanego koloru oraz słodczy.

EN is another popular dish, as are salads with codfish and fresh sardines with lemon. If you can stomach the thought, why not try some fried bull glands. According to brave individuals who've tried them, it's a real delicacy. In Málaga a popular drink is a dessert wine bearing the name of the city, helped down with Spanish manchego sheep's cheese. The drink gives off a beautiful aroma in the glass and an intensely sweet flavour on the tongue. Specific types of sun-dried grapes are used and caramel is added for colour and sweetness.

PABLO I ANTONIO

Jesteś miłośnikiem sztuki i w galerii możesz spędzić cały dzień? Za 8 euro można obejrzeć obrazy, które pyszną się sygnaturą Pabla Picassa. Przekrój jego twórczości od początku do końca kariery – dzieła znane i prawie nieznanne. Rysunki, obrazy, rzeźby lub ryciny. Interesujesz się życiem prywatnym najsłynniejszego mieszkańca Malagi? W samym centrum Starego Miasta na placu Plaza de la Merced tworzą się kolejki. Kto by nie chciał posiedzieć z Pablem na ławce. Do domu Casa Natal de Picasso, w którym się w 1881 roku urodził, zmierza większość turystów. Mistrza palety charakteryzowała mniejsza postać, oczy w kolorze espresso, niedbały strój i bohemskie życie.

Czy potrafisz zgadnąć, który jeszcze celebryta uważa Malagę za swój dom? Filmowy Zorro, aktor, piosenkarz i producent Antonio Banderas. Jako dziecko chciał zostać piłkarzem, ale złamana noga i pierwsza rola w filmie Pedra Almodóvara skierowały go ku aktorstwu i do gwiazdy w Alei Gwiazd w Hollywood. Takiej alei tu co prawda nie ma, ale Bulwar Banderasa jest! <<

PABLO AND ANTONIO

If you're an art lover who can spend all day in galleries and museums, pay your 8 euros and peruse pictures bearing the name Pablo Picasso. Fans of cubism will be particularly happy. A cross-section of his work from his early days to the end of his career includes famous and almost unknown pieces – drawings, paintings, sculpture and engravings. If you are interested in the private life of Málaga's most famous son, in the very heart of the old town, on Plaza de la Merced, queues lead to the Casa Natal de Picasso where he was born in 1881, a must-see for most tourists. Sit a while with Pablo on a bench, perhaps taking a selfie with the great artist himself, a man of slight build, dark brown eyes, unkempt clothes and a bohemian lifestyle.

Guess which other celebrity calls Málaga home? None other than screen Zorro, actor, singer and producer Antonio Banderas. As a little boy he wanted to be a footballer, but a broken leg and a part in a film by Pedro Almodóvar brought him to acting and a space on Hollywood's Walk of Fame. They may not have that here, but they do have a Banderas Promenade! <<

Z NAMI MASZ PIĘKNO NA WYCIĄGNIĘCIE RĘKI
WITH US, YOU HAVE BEAUTY WITHIN REACH

CLEOPATRA CLINIC

Klinika Chirurgii Plastycznej | The Plastic Surgery Clinic
ul. Tyršova 9
702 00 Moravská Ostrava

tel.: +420 596 123 854, +420 604 953 031
e-mail: info@plastickachirurgie.com

WWW.CLEOPATRACLINIC.COM



CLEOPATRA CLINIC

CLEOPATRA CLINIC, KLINIKA PŁASTICKÉ CHIRURGIE s.r.o.

FRANCISZKAŃSKIE BIURO TURYSTYCZNO-PIELGRZYMKOWE



Pielgrzymuj

z franciszkańskim biurem
do miejsc świętych

Szlaki:
biblijne
apostolskie
sanktuariów
misyjne



ul. Zakroczyńska 1, 00-225 Warszawa, tel. 22 635 97 75, 22 720 19 83, biuro@patrontravel.pl

www.ziemiaswieta.pl

www.patrontravel.pl

www.pielgrzymki.info

zamów bezpłatny katalog



WIĘCEJ NIŻ TYLKO MODELKA!

MORE THAN JUST A MODEL!

Słowiańskie piękno na czele z Anją Rubik zdobywa światowy modeling. Z lekkością tygrysy chodzi po wybiegu a w międzyczasie walczy o lepszy świat. Choć przy wymiarach 86-61-89 jest uważana za sex symbol, nie stawia wszystkiego na kartę piękna.

Być może właśnie dlatego wpadła w oko Karlowi Lagerfeldowi.

Slavic beauties feature prominently on the international modelling scene and Anja Rubik is an instantly recognisable face among them. She can often be seen moving silkily along a catwalk, but between fashion shows she fights for a better world. Although her 86-61-89 figure makes her a sex symbol, there's more to her than just beauty. That's probably why she caught Karl Lagerfeld's eye.

✍ Lenka Zelnitiusová | 📷 © Shutterstock.com

PL **W**ROLI GŁÓWNEJ NATURALNOŚĆ, wyraziste kości policzkowe i pewne siebie kroki. To wszystko charakteryzuje piękną Polkę a jednocześnie wyjaśnia, dlaczego drobna blondynka z Rzeszowa jako jedna z nielicznych osiągnęła błyskotliwą karierę topmodelki. Doutzen Kroes, Miranda Kerr, Alessandra Ambrosio, Adriana Lima, Candice Swanepoel i Heidi Klum. To tylko krótka lista supermodelek, które podobnie jak Anja Rubik kroczyły na pokazach w olśniewającej bieliźnie ze skrzydłami anioła. Takiego szczęścia nie ma każdy, a w przypadku Anji nawet trzykrotnie z rzędu! Stać się aniołkiem w stajni a zarazem twarzą marki Victoria's Secret jest świętym gralem dla każdej modelki. Kto orientuje się w modzie, wie, że Victoria's Secret Fashion Show określa wydarzenie towarzyskie numero uno. Sam założyciel rozpoczął działalność z jasną wizją. Jego celem było znakomite samopoczucie panów podczas robienia zakupów bielizny dla swoich drogich połówek. Mężczyźni dla siebie!

EN **H**ER MAIN ASSETS ARE A NATURAL LOOK, high cheek bones and a confident gait. That's the essence of this Polish beauty and also explains why the slender blond from Rzeszów is one of only a handful of women to have made it as a supermodel. Doutzen Kroes, Miranda Kerr, Alessandra Ambrosio, Adriana Lima, Candice Swanepoel and Heidi Klum – these are just some of those who, like Anja Rubik, have donned sensational underwear and a pair of angel's wings. And to do it once is an achievement, but three times in a row! Becoming an angel and the face of Victoria's Secret is the holy grail for every model. Anyone acquainted with the fashion world knows that a Victoria's Secret Fashion Show constitutes a social event par excellence. The brand's founder came into the business with a clear vision. He wanted, men to feel pleasant when buying bras for their other halves. A helping hand for all men!



2V1: PRZYJAŹŃ I KOLEGIALNOŚĆ

Znalezienie przyjaciół w show-biznesie jest czasem wyzwaniem. Kanye West i Anja Rubik z powodzeniem przełamali ten stereotyp. Ich bliska przyjaźń znajduje również odzwierciedlenie w drodze zawodowej. Na cześć pierwszego numeru Magazyn 25 ukazało się wideo pełne nagości i pięknych kobiet, w którym wziął udział amerykański raper o pseudonimie Yeezy. Spotkali się także na jednej scenie – on śpiewał, a ona oczarowała publiczność swoim pięknem.

2IN1: FRIENDS AND COLLEAGUES

Finding friends in showbiz can be a hard task, but Kanye West and Anja Rubik seem to have cracked it. And their close friendship has also led to them working together. To celebrate the first edition of Magazine 25, a video full of nudity and beautiful women, and featuring 'Yeezy', was made. They even appeared on stage together – he sang while she wowed the audience with her looks.

PL ZAWSZE W DRODZE

Modeling wymaga nie tylko zdrowego stylu życia, ale również podróżowania z metropolii do metropolii, również na drugi koniec świata. Anja dzięki rodzicom była od dzieciństwa przyzwyczajona do podróżowania. Słoneczna Grecja została zastąpiona przez zimną Kanadę, następnie mieszkała przez jakiś czas w Afryce Południowej, aby w końcu przybyć do Mekki mody i stylu – do Paryża, który jest idealnym miejscem do odkrycia początkującej modelki! A ponieważ musiała uczęszczać do szkoły, modą zajmowała się wyłącznie w wolnym czasie. Podczas gdy jej rówieśnicy odpoczywali i bawili się na wakacjach, podążając za swym celem Anja z kolei chodziła po wybiegu. Ze świadectwem w ręku z British International School rzuciła się w wir pracy modelki. Wielogodzinne zdjęcia, portfolia, dyktanda mody i pokazy.

TALENT I WRAŻLIWOŚĆ NA WSZYSTKO

Rok 2000 upłynął pod znakiem nowych możliwości, a ta o nazwie Givenchy stała się dla Anji Rubik zasłużonym debiutem. Co odróżnia modelkę od topmodelki? Przede wszystkim musi być widoczna. Na przykład na pierwszych stronach magazynów modowych, takich jak biblia mody jaką jest British Vogue. Na polskiej okładce ze zdjęciem Juergena Tellera, pojawiła się w lutym ubiegłego roku z równie znaną polską koleżanką Małgosią Belą. Obie w kolorze czarnym przed budynkiem warszawskiego Pałacu Kultury z czarną wołgą. Przyniosło to nie tylko pozytywny oddźwięk, ale również wnioski polityczne. Swojego życiowego credo polska trzydziestosześcioletnia piękność, która brała udział w pokazach dla Burberry, Valentino, Donny Karan, Marca Jacobsa, Niny Ricci, Roberta Cavalli, Louisa Vuitton, Christiana Diora, Ralphi Laurena czy Chanel trzyma się do dziś. Nie prezentowała jedynie modeli z kolekcji światowych projektantów, ale ona sama stała się źródłem inspiracji dla projektantów mody i ich kolekcji. Na pokazie przebierała się z jednej sukienek w drugą i wkrótce sama stała się autorką kilku pomysłów, które przelała na papier. Anja znana jest również jako projektantka mody. Od obuwia na fali stylu minimalistycznego dla marki Giuseppe Zanotti przez free i elegancką modę miejską dla sieci handlowej Mohito po stworzenie charakterystycznych perfum z nazwą Original i wyraźnym przesłaniem, które w listopadzie 2014 roku zaromatyzowały polski rynek esencją zielonej herbaty z akordami różowego pieprzu. Aby tego nie było mało, zasiadła również przy biurku jako redaktor naczelna projektu z modą 25 Magazine.

Jak wygląda powszedni dzień Anji? Wszystko mówiącą sondą jest Instagram modelki, na którym regularnie publikuje migawki z życia prywatnego i zawodowego. O jej sławie wypowiada również ponad milion odwiedzających, którzy chcą znać najświeższe newsy. Dołączysz i ty?

EN ON THE ROAD

Modelling isn't just about staying slim but also about travelling constantly from city to city, sometimes to other side of the planet. It's a job that involves a lot of jet lag! Thanks to her parents' lifestyle, Anja had been used to travelling from an early age. Sun-kissed Greece gave way to chilly Canada, after which she lived for a time in South Africa. Last stop was the fashion capital of the world, Paris, a great place to be discovered as a model! As she was still a schoolgirl, she could only dedicate herself to fashion matters in her free time. While her peers were lazing around and having fun, ambitious Anja was on the catwalk in the holidays. Having graduated from the British International School, she entered the world of modelling. Photo shoots lasting several hours, books, the dictates of the fashion world and shows followed.

TALENT AND SENSITIVITY

The year 2000 was all about new opportunities, and when Givenchy came knocking, Rubik made her well-deserved debut. What sets apart a super model from an ordinary model? The main thing is she has to be out there, on the front page of fashion bibles such as Vogue for instance. In last February's Polish edition, an image by Juergen Teller put her alongside Polish colleague Małgosia Bela, both women in black in front of a Stalinist Warsaw palace with a dark Volha car. Reactions weren't all positive, and even some politicians got involved. The 36-year-old, who has modelled for the likes of Burberry, Valentino, Donna Karan, Marc Jacobs, Nina Ricci, Roberto Cavalli, Louise Vuitton, Christiana Dior, Ralph Lauren and Chanel has a core aim to be as visible as possible and she's certainly achieved that up until now. And she hasn't only showed off the latest pieces by world-famous designers – she herself has been a source of inspiration for clothing designers and their collections. She has worn a lot of outfits, a fact that has led her to formulate a few ideas of her own, which she committed to paper – Anja is also known as a fashion designer. She's done everything from minimalist footwear for Giuseppe Zanotti to urban free and elegant fashion for the retailer Mohito, to creating a perfume with a clear message – Original – a scent that in November of 2014 filled Polish boutiques with the fragrance of green tea and pink pepper. And if that wasn't enough, she also worked as the editor of a fashion project called 25 Magazine.

So what constitutes a normal day for Anja? To get an idea, take a look at her Instagram account where she regularly publishes images from both her private and professional life. Over a million subscribers who don't want to miss even the tiniest scrap of news, are proof of just how famous she has become. Have you signed up yet?



PL MYŚLI O SEKSIE I PLANECIE

Chociaż obecnie mieszka w Nowym Jorku, to o Polsce i jej mieszkańcach na pewno nie zapomniła. Losy młodzieży, w której widzi przyszłość narodu, nie są jej obce. Przeciwnie, robi dla nich maksimum w ramach edukacji.

„Z własnego doświadczenia wiem, że nauka seksualna w szkołach jest niewystarczająca,“ wypowiedziała się Anja dla stacji telewizyjnej TVN. „Seks w Polsce wciąż jest tematem tabu, o którym się nie mówi,“ dodaje gwiazda. Jej nowa książka o nazwie „Sexedpl“ daje kompleksowy przegląd tego, co powinien wiedzieć każdy nastolatek rozpoczynający życie seksualne. W książce otwarcie i w prosty sposób pyta się uznawanych ekspertów a jednocześnie prezentuje rewolucyjny pogląd na seks, który w Polsce wciąż jest uważany za zacołany. Publikacja nie jest jedyną inwencją modelki, która z dumą przedstawia się jako działaczka społeczna. Patronuje kampanii o tej samej nazwie Sexedpl. Jej zadaniem jest promowanie i zwielokrotnianie zasięgu nowoczesnego podejścia w dziedzinie świadomości seksualnej. Aktywiści często tylko protestują i mówią, ale Anja Rubik bierze aktywny udział w ochronie środowiska. Nadmiar odpadów z tworzyw sztucznych zaśmieca morza i oceany, tworząc gigantyczne pływające wyspy tworzyw sztucznych, które zagrażają ekosystemowi morskemu. Nie tylko zbiera śmieci, ale także zachęca osoby i firmy do odpowiedzialności i zrównoważonego działania. Utalentowana i dumna Polka promuje modę ulegającą degradacji ekologicznej, stała się weganką a przede wszystkim inspiruje otoczenie do wprowadzania pozytywnych zmian. Nie wygłasza kazań, ale sama idzie przykładem dla całego społeczeństwa. «

EN SEX AND THE PLANET

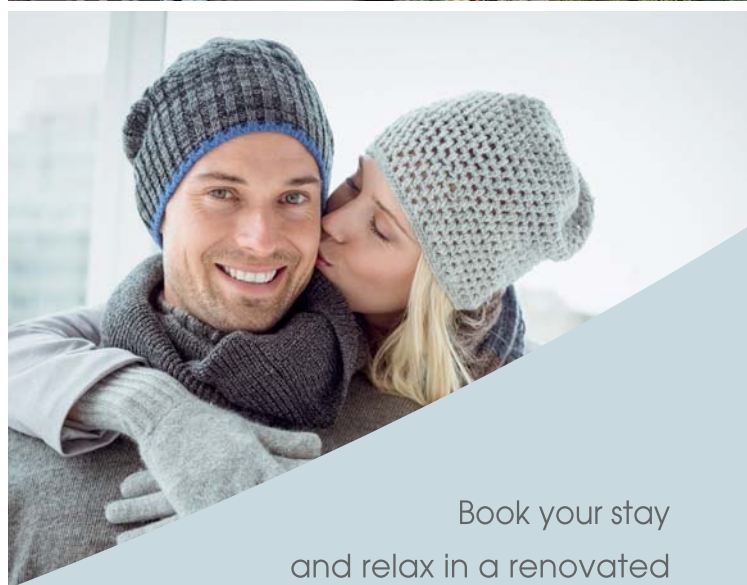
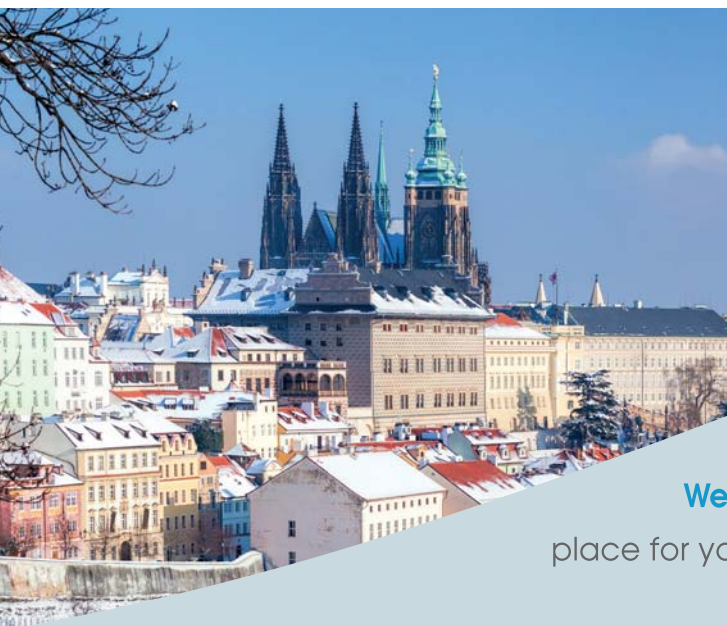
Although at present she lives in New York, she certainly hasn't forgotten about Poland and the Polish. She isn't indifferent to the fate of young people who she sees as the future of the nation. In fact she pulls out all the stops when it comes to education.

„From my own experience I know that sex education in schools isn't good enough,“ she once said while speaking to the TV station called TVN. „Sex in Poland is still a taboo subject people don't speak about,“ adds Anja Rubik. Her new book called Sexedpl contains a comprehensive overview of what every teenager should know before embarking on their sex lives. In the book she asks renowned experts very open questions and brings audiences a revolutionary view of sex – opinions in Poland are considered a bit backward. Proudly presenting herself as a social activist, the publication isn't the only way she has got involved. She is also the patron of a campaign bearing the Sexedpl name. The aim is to support and disseminate a more modern attitude to sex education.

Activists often blow hot air, but Rubik actively takes part in environmental protects. Plastic waste is filling the seas and oceans, creating gigantic floating islands which are a threat to marine ecosystems. She has no problem with getting out there to collect litter as well as encouraging individuals and companies to behave in a responsible and sustainable manner. This talented and proud Pole promotes biodegradable fashion, she became a vegan and inspires people around her to make positive changes. When it come to Anja Rubik, it's not all talk – she likes to set an example to others. «

ZAREZERWUJ SWÓJ ZIMOWY POBYT W PRADZE

Zrób rezerwację i zrelaksuj się w odnowionym Hotelu Wellness w centrum Pragi. **Wellness & Congress Hotel Olšanka** jest idealnym miejscem do zatrzymania się w pięknym mieście, jakim jest Praga.



Book your stay and relax in a renovated wellness hotel in Prague city centre. **Wellness & Congress Hotel Olšanka** is the perfect place for your winter stay in the beautiful city of Prague.

BOOK YOUR WINTER STAY IN PRAGUE

REZERWACJA NA • BOOK AT
www.hotelolsanka.cz

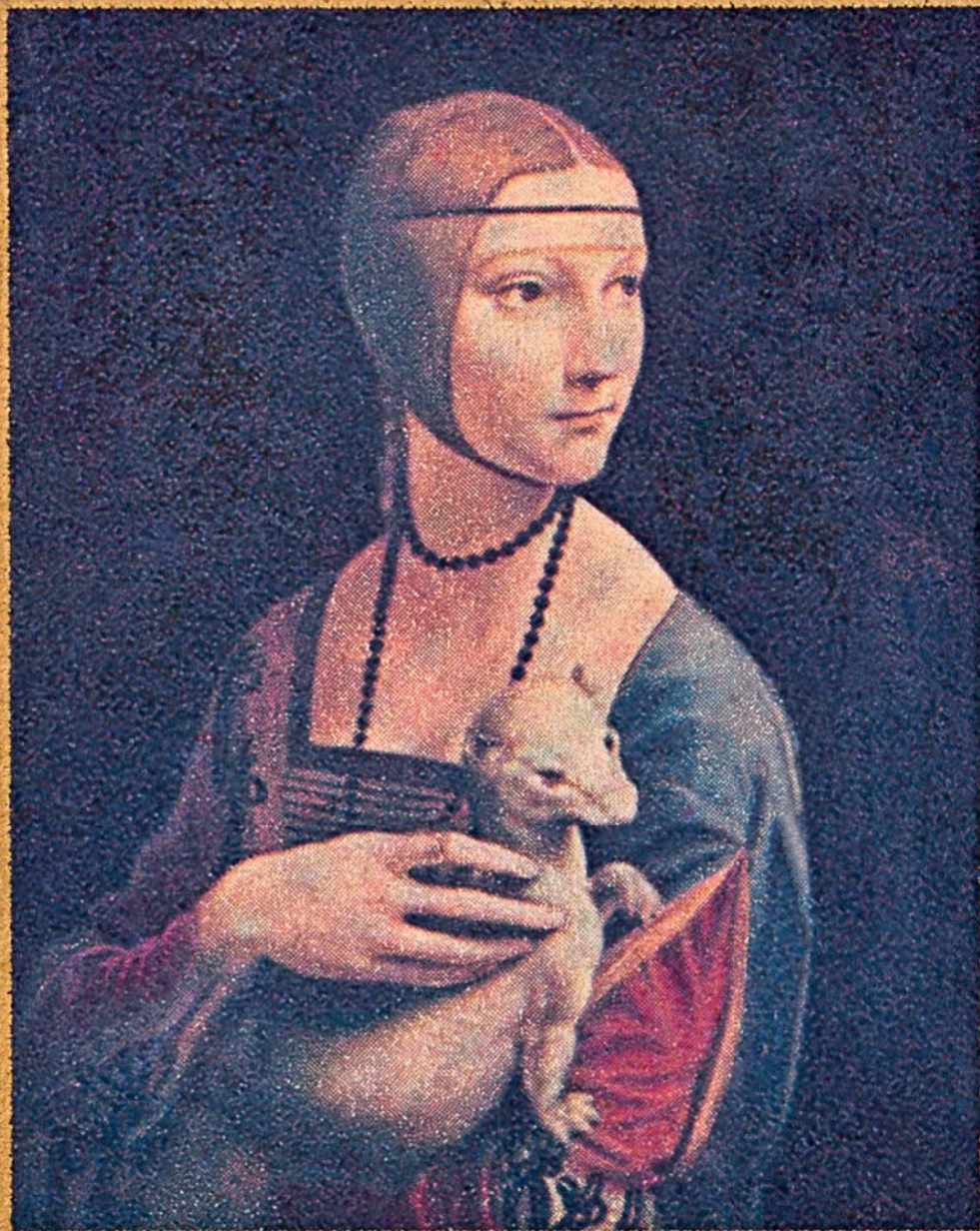
+420 267 092 202 info@hotelolsanka.cz

GWARANCJA NAJLEPSZEJ CENY
BEST PRICE GUARANTEED



Congress & Wellness
Hotel Olšanka
SUPERIOR

LEONARDO da VINCI



P O L S K A 20zł

W ODWIEDZINY DO SŁAWNEJ DAMY A VERY FAMOUS LADY

Dama z gronostajem, którą mniej więcej przed 530 laty namalował Leonardo da Vinci, przewędrowała pół Europy. Była ukrywana, skonfiskowana przez nazistów i doczekała się tajemniczego przemalowania. Jeden z najbardziej podziwianych portretów na świecie można obejrzeć w Muzeum Narodowym w Krakowie. Zanim wyruszysz, aby naocznie podziwiać mistrzowskie arcydzieło, odkryj jego interesujące kulisy.

'Lady with an Ermine' painted by Leonardo da Vinci around 530 years ago has done the rounds in Europe. It has been hidden, confiscated by the Nazis and underwent some unexplained alterations. One of the most celebrated portraits in the world is on view at the National Museum in Cracow. But before you head off to see this masterpiece for yourself, let's take a look at its interesting backstory.

✍ Renata Kučerová | 📷 © Shutterstock.com

ZACZNIJMY OD TEGO, kto właściwie jest uwieczniony farbami olejowymi na drewnianym tle. Cecilia Gallerani była kochanką księcia mediolańskiego Ludwika z rodu Sforzów, zwanego Ludovico il Moro (Maur). Pomimo nieutyłowanego pochodzenia szesnastoletnia dziewczyna oczarowała go urodą i szlachetnymi zainteresowaniami – poświęciła się muzyce, poezji i władała łaciną oraz greką. Władca, znany z zamiłowania do sztuki zatrudniał na swoim dworze czołowych artystów, w tym i Leonarda da Vinci, którego poprosił o portret. Związek kochanków jest prawdopodobnie symbolizowany przez gronostaja (po włosku ermellino). Ludwika, bowiem, król Neapolu, odznaczył jako kawalera „Orderu Gronostaja”. Co więcej, starożytne greckie określenie dla gronostaja to „galee”, co daje początek nazwiska Cecylii. Jedną z dalszych teorii mówi, że czyste białe stworzenie ukrywało błogosławiony stan modelki. I chociaż nigdy nie tworzyli pary, narodził im się syn Cesare.

LET'S BEGIN WITH WHO exactly was depicted for eternity in oil on wood. Cecilia Gallerani was the lover of Milanese Duke Ludovico Sforza, also known as Ludovico il Moro. Despite being a simple commoner, the sixteen-year-old girl enchanted the duke with her beauty and haughty pastimes – she was interested in music and poetry, and could speak Latin and Greek. The duke, known for his love of the arts, gathered the leading artists of the day at his court, including one Leonardo da Vinci, who he commissioned to paint the portrait. The ermine probably symbolises the relationship between the two lovers. The King of Naples had awarded Ludovico the title of Knight of the Order of the Ermine. Also the ancient Greek for weasel is „galee”, which sounds a bit like the beginning of Cecilia's surname. Another theory has it that white animal is hiding the fact that the girl is pregnant. Although the couple were never wed, they had a son together called Cesare.



MUZEUUM NARODOWE W KRAKOWIE

Najcenniejszy obraz w polskich zbiorach można zobaczyć w budynku głównym.

Godziny otwarcia:

WT – PT: 9–17 | SO: 10–18 | NIE: 10–16

NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

The most valuable painting in Polish collection can be viewed in the main building.

The opening times are as follows:

Tue–Fri 9–17 | Sat 10–18 | Sun 10–16

PL PRZEŻYŁ WOJNĘ I ZDOBIŁ ŚWIATOWE GALERIE

Pierwsza wzmianka o istnieniu obrazu pojawiła się w 1498 r. w korespondencji samej Cecylii z Izabelą d'Este – ważną osobowością kultury włoskiego renesansu i starszą siostrą ówczesnej małżonki Ludwika Beatrycze. W 1798 r. obraz zyskał polski księżę i mecenas sztuki Adam Jerzy Czartoryski. Podarował go swojej matce Izabeli, założycielce pierwszego polskiego muzeum (obecnie w Krakowie), która dzieło umieściła w tamtejszym Domu gotyckim. Dramatyczne momenty obraz przeżył w czasie powstania w 1830 roku, oraz w trakcie okupacji podczas II wojny światowej. Schronienie znalazł w podziemiach Zamku Królewskiego na Wawelu, ale został uszkodzony, a następnie był odrestaurowany i przenoszony do różnych miejsc w całej Europie. Wystawiano go w największych europejskich galeriach – w Rzymie, Madrycie, Berlinie czy Londynie.

SPOTKANIE Z PRAWDZIWĄ DAMĄ

Młoda dama, która dziś jest porównywana do Mony Lisy, pomimo dramatycznego losu, zachowuje swój zrównoważony, lekko zamyślony wygląd. Ale dlaczego jej przezroczysty woal został przemalowany na włosy? Dlaczego wykonano niektóre modyfikacje anatomiczne (na przykład palców)? I dlaczego z pierwotnego niebiesko-szarego tła z drzwiami zrobiono ciemne? Niektóre fakty pozostają osnute tajemnicą, ale nie zaprzeczają fascynującemu stylowi da Vinci, renesansowego geniusza. Bogata kolekcja sztuki rodu arystokratycznego Czartoryskich, łącznie z jednym z czterech dochowanych kobiecych portretów włoskiego mistrza, jest własnością narodu polskiego od 2016 roku. «

EN FROM WARTIME TO TOP GALLERIES

The first record of the picture's existence comes from correspondence in 1498 between Cecilia and Isabella d'Este – a significant figure of the Italian Renaissance and the elder sister of Ludovico's wife Beatrice. In 1798 the painting was acquired by the Polish prince and patron of the arts Adam Jerzy Czartoryski. It was a gift to his mother Izabela, a woman who founded the first museum in Poland (now in Cracow) – she hung the work in a Gothic house in the city. The painting experienced some hair-raising moments over a period of upheaval in Poland in 1830 and during the Nazi occupation of WWII. Hidden in the dungeons of Wawel Castle, it was damaged, but following restoration it began a journey around Europe, during which it was exhibited at the most prominent galleries in Rome, Madrid, Berlin and London.

MYSTERIOUS ALTERATIONS

Often compared with the Mona Lisa, the girl retains her slightly dreamy expression despite her somewhat dramatic fate. But why was a transparent veil painted over her hair? Why were some anatomical changes made (her fingers for instance)? And why was the original blue-grey background with a door turned into complete darkness? Some things about the portrait will remain a mystery forever, but nothing can take anything away from da Vinci's style of painting, the genius of the Renaissance. A rich art collection put together by the noble Czartoryski family, including one of four female portraits by Da Vinci, have been the property of the Polish state since 2016. «

Tak, ale na jakiej maszynie?

Zgłoś się do Amkovo Sp. z o.o, oni powiedzą Ci co możesz samodzielnie wycinać i na czym.

Chciałbyś to zrobić?

Naprawdę, to takie proste?

Tak, jutro testujesz maszynę, dostawę masz za tydzień, a uruchomienie zapewnią Ci w ciągu zaledwie dwóch tygodni.

Jeśli chcesz Amkovo Sp. z o.o. pokaże Ci jak pracują lasery u swojego partnera 4ISP w posiadanym przez nich showroomie? Po pokazie możesz skosztować świetnego czeskiego piwa w Pradze.



EURAZIO CENTER
SOLUTION PROVIDED BY 4isp

Come and test our machines machining your own materials!

EURAZIO Center – the largest European showroom of laser and CNC machines

- you can try up to 80 machines for cutting, machining and marking
- we can process products made of carbon and stainless steel, cooper, bronze, aluminium or other materials

Pojedź i przetestuj maszyny na swoich materiałach

Centrum EURAZIO - największy europejski salon laserów i maszyn CNC

- możesz wypróbować aż do 80 maszyn do cięcia, obróbki i znakowania
- możemy obrabiać produkty wykonane z węgla i stali nierdzewnej, miedzi, brązu, aluminium i innych materiałów.



WIĘCEJ KOMFORTU KREATYWNOŚĆ MNIĘS KREATYWNOŚĆ KOMFORTU, MNIĘS KREATYWNOŚĆ

Dla lepszego świata.
Lub przynajmniej dla takiego, który jest nam znany obecnie. Koncepcja zrównoważonego życia to nic innego jak dziedzictwo, które przygotowujemy dla przyszłych pokoleń. Gra toczy się również o to, w jakiej kondycji przekażemy Ziemię naszym dzieciom. Dołączysz do nas?

For a better world. Or at least the world we know now. The concept of sustainable living is nothing but the legacy that we prepare for future generations. So it is a question of what condition the Earth will be in when we hand it over to our children.
Will you join us?

Martin Záruba | © Shutterstock.com

PL JEST TEGO MNÓSTWO. Wiele rad i wskazówek, jak choć w drobny sposób uzupełnić globalną mozaikę i własną odpowiedzialnością przyczynić się do poprawy życia na planecie Ziemi. Bardziej oszczędne, zielone i naturalne. Narasta presja na dyscyplinę wewnętrzną jednostki a nie dotyczy tylko recyklingu lub wegetarianizmu. Recykling i wegetarianizm jako taki, już dawno nie są tematem, ale stanem oczywistym.

EN THERE'S SO MUCH. So much advice and tips on how to complement the global mosaic with at least a small piece of work and contribute with our own responsibility to make life on planet Earth better. More economical. Greener. More natural. The pressure on an individual's internal discipline is growing and is not just about recycling or vegetarianism. Recycling and vegetarianism as such is no longer a topic, but are now taken for granted.

PL Może podczas czytania popularnych zamorskich blogów poświęconych Zielonej Planecie poczujesz się jak mięsożerny i zacofany neandertalczyk, ale w takim czasie żyjemy. Będziesz zaskoczony ile istnieje wytycznych dotyczących zmiany stylu życia. Niektóre z nich są absurdalnie proste, inne po prostu absurdalne. Do tych pierwszych zalicza się na przykład oszczędzanie wody lub na prawdę konsekwentny recykling, do drugiej kategorii należą na przykład poważnie mniemane porady na temat jak bezsensowne i nieodpowiedzialne jest poczęcie własnego dziecka, w chwili, gdy domy dziecka są przepełnione i dziecko można po prostu adoptować. Dlatego, że adopcja nie jest niczym innym w oczach bojowników niż formą dzielenia się. Tak samo jak wzięcie zwierzaka ze schroniska zamiast kupowania szczeniątka lub kotka bezpośrednio od hodowcy.

OBUDŹ SIĘ

Ale na serio, zastanówmy się, na jaki los zasługuje Ziemia a tym samym i nasi potomkowie. Na pewno nie jest konieczne bieganie po domach dziecka i przeżuwanie sojowych burgerów, aby się zachowywać świadomie. Naprawdę wystarczy się zastanowić. Na początek nad własną konsumpcją. „*Nie potrzebuję trzech samochodów i dużego domu dla dwóch osób. Ale chcę je i kupię je sobie. A na tym polega w skrócie cały problem.*” Tyle z cytatu brytyjskiego 78-letniego fizyka i obrazurcy Geoffreya Westa.

Co więc możemy zrobić inaczej i lepiej? Na przykład, jeśli właśnie wykańczasz swój olbrzymi dom, w którym będą mieszkać dwie osoby, nie zapomnij o systemach pasywnych. A mieszkając w domu, pamiętaj o wyłączeniu urządzeń elektrycznych. Ale nie chodzi o połowiczne przełączenie na tryb stand by. Po prostu wyjmij wtyczkę z gniazdka. Naczynia możesz myć w zimnej wodzie, a w łazience ustawić budzik, który na czas wyciągnie cię spod prysznica. Nie marnuj wody przy czyszczeniu zębów. Wytwarzaj własne detergenty myjące, nie jest to aż tak trudne. Co prawda nic z tego nie zwiększy twojego komfortu życia, ale o to nie chodzi. Koncepcja zrównoważonego życia nie obiecuje komfortu. Mówi jednak o potrzebie zaakceptowania faktu, że wszelki komfort jest ponadstandardowy i powinniśmy się zastanowić, czy zasługujemy na taki ponadstandard i czy na prawdę go potrzebujemy.

ZNACZENIE WYBORU

„Trochę mniej gadania a trochę więcej robienia,” powiedziała premier Norwegii Erna Solberg, podczas wystąpienia, w którym słuchaczy miała zapoznać z prostą receptą na ekologiczną rewolucję. Dokładnie o to chodzi. Jeśli zaakceptujesz, że nie



Przyszłość zrównoważonego świata? Miasto oddychające zielenią, wykorzystanie energii słonecznej lub upcykling, czyli przemiana starych lub niepotrzebnych produktów na nowe rzeczy.

The future of a sustainable world? Green cities, solar energy and upcycling, transforming old, unwanted products into new things.



RECYKLING KONTRA UPCYCLING

Wszyscy słyszeli o recyklingu, choć nie wszyscy się do niego przyczyniają. W założeniu chodzi o rozłożenie produktu na materiał, z którego można zrobić coś nowego. Ale zjawisko upcyclingu, czyli bardzo specyficznej formy recyklingu idzie o poziom wyżej. Daje bowiem rzeczom nowy sens, a wystarczy do tego kreatywność. Na przykład? Gdy odniesiesz papier do punktu zbioru, recyklujesz. Ale jeśli z niego zrobisz biodegradowalną doniczkę, wtedy upcyklujesz.

RECYCLING VERSUS UPCYCLING

Everyone has heard of recycling, though not everyone is doing it. The principle is to break down the product into a material from which something new can be made again. But the phenomenon of upcycling, as a very specific form of recycling, is heading up one level. It gives things new sense and all you need is creativity. Example? If you take old newspapers to a recycling depot, they will eventually become recycled paper – you recycle. But if you turn them into a biodegradable flower pot, then you're already upcycling.

EN You may feel like a carnivorous, backward Neanderthal when reading popular international blogs about a green planet, but these are the times. A time to find ways to make life easier for those who come after us. You'd be amazed at how many lifestyle guidelines there are. Some of them are absurdly simple, others are just absurd. One is about saving water or really consistent recycling, another category includes seriously intended advice on how meaningless and irresponsible it is to conceive your own child when the world is full of homeless children and you can simply adopt a child. Actually share the child. Because, according to militant proponents, adoption is nothing but a form of sharing. Like getting a pet from an animal shelter instead of buying a puppy or kitten directly from the breeder. This is also how we can reduce our carbon footprint and thus the burden on the environment.

WAKE UP CALL

But let's take it with all the seriousness that the fate of the Earth, and therefore our descendants, deserves. It is not absolutely necessary to go around children's homes and to eat soy burgers to behave conscientiously. You really need to think. To begin with, your consumption. *"I don't need three cars and a f...ing big house for two people. But I want it and I get it. And that's the problem in a nutshell."* So much for British seventy-eight-year-old physicist and rebel Geoffrey West. So what can we do differently and better? For example, if you're working on your giant house where only two people will live, don't forget about passive systems. And when you live in that house, turn off the electrical appliances. Don't just put them in a standby mode. Pull the plugs out of the sockets. Wash the dishes with cold water and get a wake-up alarm in the bathroom, which will drive you out of the shower on time. Don't waste water when brushing your teeth. Make your own detergents, it's not that hard. None of this will increase your living comfort, but that's not what this is about. The concept of sustainable living does not promise comfort. It is about the need to accept that all comfort is above standard and we should think about whether we deserve such above standard lifestyles and whether we really need them.

THE IMPORTANCE OF CHOICE

"A little less talking and a little more doing," said Norwegian Prime Minister Erna Solberg as she was introducing her audience to a simple recipe for the ecological revolution. That's right. Even if you





Coraz więcej osób włącza wyobraźnię i korzysta z przedmiotów oraz materiałów, które w przeciwnym razie skończyłyby w śmieciach. Przy tym stale jeszcze mogą dobrze służyć i wyglądać.

More and more people are using their imaginations and reusing things and materials that would otherwise end up on the rubbish heap. Many used objects still have life in them.



PL zbudujesz wymarzonego domu, na dachu którego następnie zamontujesz kolektory słoneczne i będziesz się spierać, czy jest to ekonomiczne i ekologiczne rozwiązanie na przyszłość, możesz zacząć działać. Przeważnie będziesz mieć do wyboru. Wspierać lokalnych rolników czy kupować designowe, idealne owoce, które przemierzyły pół świata? Kupić plastikową reklamówkę czy przynieść własną siatkę? Czy zdołasz kupić nieopakowaną żywność w specjalnym sklepie, czy na prawdę ważne jest aby przechowywać wszystko pudełkach i reklamówkach? Zawsze możesz wybrać, a wybór należy tylko do ciebie. Tak oczywiście, zielona ścieżka jest zwykle mniej wygodna i wymaga więcej myślenia oraz planowania. Ale mamy też wskazówki, które nie będą kosztować nic. Może są naiwne, ale zawsze mogą trochę pomóc. Zwłaszcza gdy zaprocentują. Nie chcesz ulotek w swojej skrzynce pocztowej? Wystarczy na nią nakleić naklejkę, że ich nie chcesz. W ramach „łańcucha pokarmowego“ przyczynisz się do oszczędności papieru. Czy na pewno trzeba prać dzinsy po jednym dniu noszenia? Nie wystarczy ich powiesić na słońcu i przewietrzyć? A jeśli nie chcesz się angażować w system, w którym nie kupisz nowych ubrań, ponieważ nie godzisz się na noszone rzeczy, dołącz z drugiej strony i swoje stare rzeczy wyślij w świat. Ponieważ przedłużanie życia rzeczy zmniejsza naszą konsumpcję w najbardziej naturalny sposób. Rzeczy się nie kupuje, ale pożyczca. Popsutych rzeczy się nie wyrzuca, ale naprawia. To nie powinna być koncepcja, ale standard. «

EN accept that you will never build your dream house with solar panels mounted on the roof, and debate whether this is or is not an economical and green solution for the future, you can act. Usually you will have a choice. Will you support local farmers or buy the perfect fruit that has travelled halfway round the world? Do you buy a plastic bag or bring your own textile bag? Do you buy unpackaged food in a specialised shop or is it really so important for you to keep everything in boxes and plastic? You always have a choice and it's up to you to choose. And yes, the green path is usually the less comfortable one and requires more thinking and planning. But then there are other tips that won't cost you anything at all. And yes, they may be naive, but perhaps every little bit helps. Especially when it is done over and over again. Don't want leaflets in your mailbox? Put a sticker on it saying you don't want them. The "food chain" will save paper for once. Is it really necessary to wash your jeans after just one day's wear? Isn't it enough to hang them in the sun and air them out? And if you don't want to get involved in a system where you don't buy new clothes because you don't settle for something worn, get involved on the other side and let the old things go out into the world. Because extending the life of things reduces our consumption in the most natural way. Things are not bought but borrowed. Broken things are not thrown away but repaired. This shouldn't be a concept, this should be normal. «

ADAM ONDREJKA

WIEK | AGE: 38 lat | 38 years

POZYCJA | RANK:

Kapitan - instruktor | Captain - instructor

DOŚWIADCZENIA PILOTA |
EXPERIENCE AS A COMMERCIAL

PILOT: 14 let | 14 years

NAJWIĘKSZY INDYWIDUALNY
SUKCES W AKROBACJI LOTNICZEJ

GREATEST INDIVIDUAL
AEROBATIC SUCCESS:

- » III miejsce na MRCz 2018 w kategorii Advanced
- » 3rd place at the Czech Championship in 2018 - Advanced category

SAMOLOT WYŚCIGOWY |
COMPETITION AIRCRAFT: XA-41

WZÓR AKROBATICZNY |
INSPIRED BY: Jiří Duras,
Marek Hyka

TOMÁŠ PETRMAN

WIEK | AGE: 34 lat | 34 years

POZYCJA | RANK: Kapitan |
Captain

DOŚWIADCZENIA PILOTA |
EXPERIENCE AS A COMMERCIAL
PILOT: 11 lat | 11 years

NAJWIĘKSZY INDYWIDUALNY
SUKCES W AKROBACJI LOTNICZEJ

GREATEST INDIVIDUAL
AEROBATIC SUCCESS:

- » II miejsce na MRCz 2019 w kategorii Advanced
- » 2nd place at the Czech Championship in 2019 - Advanced category

SAMOLOT WYŚCIGOWY |
COMPETITION AIRCRAFT:
Zlin Z-50 LS

WZÓR AKROBATICZNY |
INSPIRED BY: Martin Stáhalík,
Petr Jirmus, Jiří Kobrle

DO GÓRY IWAŃ UPSIDE NMOD

✍ Radka Tvrďá, Martin Minha

Z ich opowiadań jasno wynika, że należą do szczęśliwców, dla których praca jest również hobby. Adam Ondrejka, Tomáš Petrman i Michal Tvrzník są pilotami spółki Smartwings. W powietrzu wznoszą się jednak również po godzinach pracy w maszynach wyścigowych. I wcale nie wiodą sobie źle. Podczas tegorocznych Mistrzostw Świata w Akrobacji Powietrznej, które odbyły się w lipcu na lotnisku w Břeclavi, reprezentanci Republiki Czeskiej zajęli drugie miejsce w zawodach drużynowych w kategorii Intermediate.

Spend time with this bunch of guys you soon realise that they are some of those lucky individuals whose work is also their hobby. Adam Ondrejka, Tomáš Petrman and Michal Tvrzník are Smartwings pilots. But when they are not at the controls of an airliner, they can be found flying competition aircraft. And they certainly seem to know what they are doing – at this year's Intermediate category aerobatic world championship that took place this July at the airfield in Břeclav, these three representatives of the Czech Republic came second in the Team.

MICHAL TVRZNÍK

WIEK | AGE: 26 lat | 26 years

POZYCJA | RANK: Drugi pilot |
First officer

DOŚWIADCZENIA PILOTA |
EXPERIENCE AS A COMMERCIAL
PILOT: 2 lata | 2 years

NAJWIĘKSZY INDYWIDUALNY
SUKCES W AKROBACJI LOTNICZEJ
GREATEST INDIVIDUAL
AEROBATIC SUCCESSES:

- » III miejsce na MS 2019
w kategorii intermediate
- » I miejsce na MRCz 2017 i 2018
w kategorii intermediate
- » 3rd place at the 2019 World
Championship – Intermediate
category
- » 1st place at the Czech
Championships in 2017
a 2018 – Intermediate
category

SAMOLOT WYŚCIGOWY |
COMPETITION AIRCRAFT:
Zlín Z-50 LS

WZÓR AKROBACYCZNY |
INSPIRED BY: Jiří Duras,
Petr Jirmus



© Jirř Sedmík

PL **A**KROBACJE LOTNICZE MAJĄ W CZECHACH DŁUGĄ TRADYCJĘ. Jednak tegoroczny sukces drużyny narodowej na Mistrzostwach Świata pokazał, że również kolejne pokolenie pilotów ma ogromny potencjał. „Bardzo popularny wyścig Red Bull Air Race opiera się na klasycznej akrobacji. Martin Šonka wziął również udział w pierwszych międzynarodowych wyścigach akrobatycznych w samolocie Zlin Z-50 LS,” wspomina początki prawdopodobnie najbardziej znanej czeskiej gwiazdy akrobacyjnej Michal Tvrzník, najmłodszy z tria pilotów spółki Smartwings. Oprócz srebrnego medalu w kategorii drużynowej Michal zdobył brązowy medal dla pojedynczych osób. On również lata na wyżej wspomnianym czeskim samolocie Zlin Z-50 LS – pierwszym na świecie seryjnie produkowanym specjalnie do akrobacji. Przygodę z akrobacją lotniczą rozpoczął w wieku lat dwudziestu. Teraz ma lat 26 i już kilka złotych medali na swoim koncie. „To mój czwarty sezon zawodów w tym roku. Zanim zacząłem z akrobatyką, nie zarabiałem na lataniu. Brałem ją jako uzupełnienie mojego szkolenia lotniczego.”

SPEŁNIONY SEN

Akrobacje lotnicze są podzielone na cztery główne kategorie zawodów, które różnią się głównie dopuszczalnymi

EN **A**EROBATICS HAS AN ESTABLISHED TRADITION IN THE CZECH REPUBLIC. Figures such as Ivan Tuček, Petr Jirmus and Martin Šonka are well-known names in the aerobatic world. But this year’s success of the national team at the world championship illustrated the potential of a new generation of pilots. “The highly popular Red Bull Air Race is based on classic aerobatics. Even Martin Šonka took part in his first international aerobatic competitions in a Zlin Z-50 LS,” states Michal Tvrzník on the early days of the best-known Czech aerobatics pilot. Michal is the youngest of a trio of Smartwings pilots who were part of the successful six-man national team in Brno. In addition to the silver medal in the team, he also carried away an individual bronze medal. He also competes in a Czech Zlin Z-50 LS – the first mass-produced aerobatic plane in the world – and began aerobatic flying at 20 years old. Now he is 26 and has already claimed several gold medals. “This year is my 4th season. When I was just starting out with aerobatics I wasn’t even making a living as a pilot. I took it as something that supplemented my flight training.”

DREAM COME TRUE

Aerobatics is divided into four main competition categories with different limitations for planes and pilots in each.



PL limitami samolotów i samych pilotów. Początkujący startują na poziomie Sportsman. Dalszymi kategoriami są trudniejsze Intermediate, Advanced do najtrudniejszej o nazwie Unlimited. „Po przejściu do wyższych kategorii zwiększa się trudność elementów i zestawów, co wymaga też mocniejszych samolotów. Na przykład jeden element w zestawie kategorii Unlimited punktowo może się nawet równać całej kategorii Sportsman,” wyjaśnia Tomáš Petrman, aktualny wicemistrz Republiki Czeskiej w kategorii Advanced, wyjaśniając różnice między poziomami. Jego kariera zawodnika rozpoczęła się w 2011 roku, ale samolotami silnikowymi latał już dziewięć lat wcześniej. „Marzyłem o akrobacjach od dziecka. Przeszedłem szkolenie tak szybko, jak to było możliwe.” Tomasz też jest wierny legendarnemu czeskiemu samolotowi Zlin Z-50 LS.

SAMOLOD, DETERMINACJA I KONDYCJA

Trzeci w zespole to 38-letni kapitan spółki Smartwings Adam Ondrejka, który od 2010 roku jest związany z akrobacją lotniczą. W odróżnieniu od swoich dwóch kolegów ściga się na bardziej nowoczesnym, niemieckim samolocie XtremeAir XA-41. „Posiada bardziej zaawansowaną aerodynamikę, co umożliwia wykonywanie bardziej

EN Beginners start at Sportsman, then comes the more challenging Intermediate category and then Advanced before the top level called Unlimited is reached. “When you go up to the next category, the routine gets more difficult and requires more powerful aircraft. For instance, a single element in an Unlimited routine can be worth as many points as an entire routine in the Sportsman,” explains Tomáš Petrman, current Czech Republic silver medallist in the Advanced category. His aerobatic career began in 2011, but he had been flying planes for nine years before that. “Since my childhood I had dreamt of aerobatics. I began training as soon as I could.”

Tomáš has stayed true to the legendary, Czech-built Zlin Z-50 LS, but he also realises that technology in the sector is advancing rapidly.

AIRCRAFT, DETERMINATION & FITNESS

The third member of the team is 38-year-old Smartwings captain Adam Ondrejka, an aerobatic pilot since 2010. Unlike his two colleagues, he flies a more modern, German aircraft, the XtremeAir XA-41. “It has more advanced aerodynamics that enable you to perform more complicated manoeuvres. Many can be performed in the



Adami Ondrejka



Denis Linhart



Maritina Burlanová

PL złożonych obrotów. Wiele elementów można wykonać efektywniej na XA-41, ale z drugiej strony pilot musi je wykonać precyzyjniej. Silnik jest również nieco mocniejszy,” wyjaśnia różnicę między maszynami wyścigowymi doświadczony pilot.

Ale latanie akrobatyczne to nie tylko samoloty lub technologia wyścigowa. Bardzo ważna jest kondycja samych pilotów. „Szczególnie początek sezonu jest bardzo trudny. Po pierwszych 15 minutach w powietrzu jest mi źle przez kolejne 2 godziny,” przyznaje najstarszy z zawodników, który utrzymuje swoją kondycję fizyczną, trenując boks przez cały rok. Uzupełnia go o 13 lat młodszy Michal. „Im wyższa kategoria, tym bardziej fizycznie i psychicznie wymagający jest sam lot. Musimy być zrelaksowani do treningów. W treningowy dzień lecimy mniej więcej trzy razy, czemu odpowiada mniej niż godzina w powietrzu. Ważne jest również skoncentrowanie i wizualizacja zestawu przed samym startem.”

Jednak fizyczna i psychiczna gotowość nie jest jedynym warunkiem kontynuowania kariery zawodowej. „Ludziom często brakuje czasu lub motywacji. Samo wytrwanie jest dość wymagającym celem jako takim, ale chciałbym pozostać przy akrobacjach tak długo, jak to możliwe i latać jak najlepiej,” mówi Tomáš. <<

EN XA-41 more effectively, but the pilot has to be more precise. The engine is also a bit more powerful,” the experienced pilot says, describing the difference between competition aircraft.

Aerobatics isn't all about aircraft and technique. Pilots' fitness levels are particularly important. “Especially at the beginning of the season it's quite difficult. After the first 15 minutes in the air I have a dizzy head for two hours. The body has to get used to the strain gradually,” admits the eldest of the competitors who keeps fit all year round by boxing. Some 13 years younger, Michal adds. “The higher the aerobatic category, the more physically and psychologically demanding the flight is. We have to be well rested for training. On practice days we fly three times – that equals just under an hour in the air. Concentration and visualising the routine before you take off are key.”

Physical and psychological preparations aren't the only prerequisites for a successful competitive career. “People often lack the time or motivation. Perception is a relatively challenging aim in itself. However, I'd like to stay with aerobatics as long as possible and perform the best I can,” says Tomáš. The Czech national team can provide itself on these three Smartwings pilots who all have a passion to take aerobatics to a higher level. So chocks away! <<

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility / Privacy / Efficiency

WE FLY FOR YOU, TO FIT YOUR SCHEDULE, TO MEET YOUR OBJECTIVES.



+420 724 623 653
www.travelservice.aero

PL **W**ITAMY W MIEŚCIE wygrzewającym się na liście najlepszych miejsc do życia.

STULETNI RZEŻBY & DZIEŁA BUNTOWNICZE

Klasyczne: Spacer po najstarszym mieście przez Wełtawę, jednym z głównych symboli Pragi, wzbogaci twoją artystyczną duszę. Z tego magicznego miejsca zobaczysz piękną panoramę Zamku Praskiego, posłuchasz muzyków, aktorów i artystów. Kamienny most, który przetrwał wiele powodzi, wyróżnia się barokowymi posągami i grupami rzeźbiarskimi. Najstarszym zachowanym posągiem jest Chrystus na krzyżu, stojący tutaj od czasów Karola IV. Legendarny rycerz Bruncvík dzierży złoty miecz, którego oryginał, według starej czeskiej legendy, został wmurowany w most i zostanie odkryty

EN **W**ELCOME TO A CITY high up on the list of the world's best places to live.

CENTURIES-OLD STATUARY & REBELLIOUS PIECES

Classic: Crossing the oldest bridge across the River Vltava, one of Prague's instantly recognisable sights, is a great experience for art lovers. From this enchanting spot you can admire the wonderful panorama created by Prague Castle as you enjoy the musicians, street performers and artists that decamp here. This stone bridge is like a gallery of Baroque sculptural works. The oldest of them is the Crucifixion which has graced the bridge since the days of Emperor Charles IV. The legendary knight called Bruncvík wields his golden sword, the real thing – according to the old Czech myth – was



PRAGA

Z INNEJ PERSPEKTYWY A NEW LOOK AT PRAGUE

Serce Europy – brzmi to romantycznie i strategicznie. Dzięki swojej lokalizacji praska metropolia jest również stacją tranzytową do dalszych podróży i miejsc docelowych. Jednocześnie oferuje (przynajmniej) pięć dobrych powodów, aby lepiej poznać jej tradycyjny czar a zarazem mniej znane turystyczne oblicze.

The heart of Europe – it has a rather romantic as well as strategic ring to it. Thanks to its central location, the city of Prague is often a stop on the way elsewhere. Here we offer five good reasons you should get to know Prague's traditional magic, as well as its less touristy side.

 Renata Kučerová |  © Shutterstock.com

PL we właściwym czasie, aby pomóc czeskiej ziemi. *Inspirujące:* Szansę zobaczyć konia z czeskim patronem – księciem Wacławem z nieco innego punktu widzenia, masz pod kopułą w pasażu Lucerna. Parafrazę dzieła Myslbeka z 1912 r. stworzył kontrowersyjny rzeźbiarz David Černý. Zawiesił konia kopytami do góry i posadził księcia na brzuchu zwierzęcia. Laureat prestiżowej Nagrody Jindřicha Chaloupeckého jest także autorem dzieci z czarnego laminatu wspinających się na wieżę telewizyjną Žižkov. Z bliska można je zobaczyć obok Muzeum Kampa. Warto zobaczyć także poruszającą czterdziestotonową głowę Franza Kafki. Lśniące po-piersie słynnego pisarza strzeże placu przy wejściu do centrum handlowego Quadrio.

NAJLEPSZE WIDOKI & TAJEMNICZE PODZIEMIA

Klasyczne: Obejrzenie metropolii z lotu ptaka dzięki praskim wzgórzom lub po prostu wejście na zabytkowe wieże w samym centrum miasta. Imponująca katedra św. Wita oferuje widok na Pragę we wszystkich kierunkach na wysokości 56 metrów. Widok na oświetlony wieczorem rynek jest fantastyczny z tarasu widokowego Ratusza Staromiejskiego o wysokości prawie 70 metrów. Jeśli chcesz wspinać się w zieleni, wybierz się parku Petřín. Po wejściu na wieżę widokową (63,5 m) i przy dobrej pogodzie widoki rozciągają się daleko poza Pragę. Inne punkty widokowe można znaleźć na Wyszehradzie, Wzgórzu Vítkov lub w Sadach Letenských.

Inspirujące: Obejrzenie panoramy jest świetne, ale zajrzenie pod powierzchnię może być równie satysfakcjonujące (i bardziej tajemnicze). W podziemiach praskiego Starego Ratusza schodzi się na poziom romańsko-gotyckiego miasta, ukrytego od dwóch do ośmiu metrów pod ziemią. Najstarszą częścią jest sala romańska z XII wieku. Kazamaty na Wyszehradzie (podziemne korytarze wojskowe) biegną po obu stronach Ceglanej Bramy, prawa część otwiera się w Salę o nazwie Gorlice, która wcześniej służyła jako magazyn żywności. Teraz można w niej zobaczyć kilka oryginalnych rzeźb z Mostu Karola. Służy również do organizacji nietypowych wystaw, teatrów lub wesel.

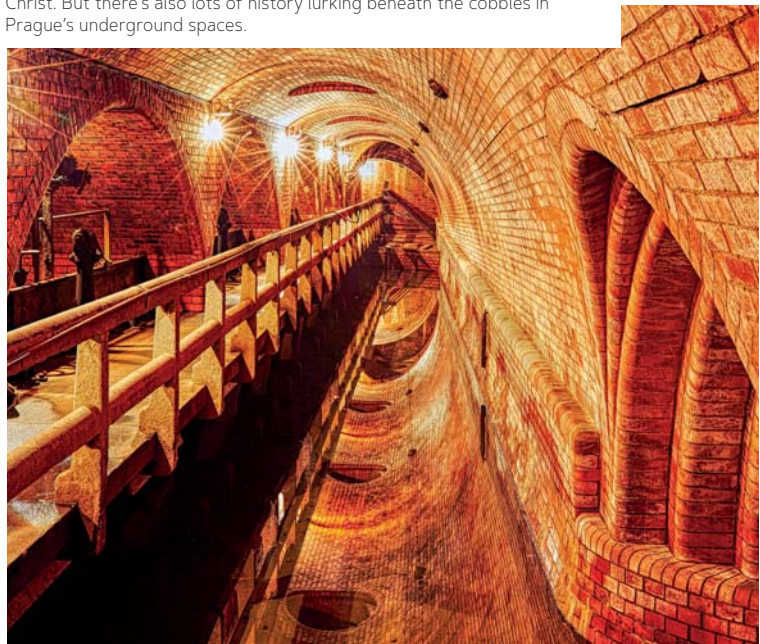
LUKSUSOWE ZAKUPY & PCHLE TARGI

Klasyczne: Koneserów mody przyciąga ulica Pařížská, z butikami światowej klasy marek. Drugą najdroższą strefą handlową w Pradze jest ulica Na Příkopě, w której dominuje Galeria Handlowa



Najstarszym posągami na moście Karola jest pozłacana rzeźba Jezusa Chrystusa z brązu. Ale tajemnica historii jest ukryta pod powierzchnią – w praskich podziemiach!

The oldest piece of sculpture on Charles Bridge is the bronze statue of Christ. But there's also lots of history lurking beneath the cobbles in Prague's underground spaces.





PRAGA REWOLUCYJNA

W listopadzie 2019 r. czeska stolica będzie obchodzić ważną rocznicę – 30 lat od Aksamitnej rewolucji, która zasadniczo zmieniła podążanie czeskiego kraju w kierunku wolności i demokracji.

W ramach Festiwalu Wolność 2019 odbędą się koncerty, korowody, happeningi i inne wydarzenia upamiętniające kluczowe momenty historyczne. Bez wątpienia w tym czasie przeżyjesz największe i najbardziej emocjonujące chwile w dziejach Republiki Czeskiej.

REVOLUTIONARY PRAGUE

This coming November the Czech capital is set to mark an important anniversary – 30 years since the Velvet Revolution, an event that set the Czech lands on the path to freedom and democracy. The Freedom Festival 2019 will include concerts, processions and many other events marking key moments in the country's history. Without doubt this will be a great way of commemorating one of the most emotive and significant moments in the history of the Czech Republic.



Przykładem sztuki kinetycznej jest jedenastometrowa głowa pisarza Franza Kafki, z czterdziestoma dwoma obracającymi się panelami.

Boasting 42 revolving panels, the 11m-tall head of the writer Franz Kafka is a celebrated example of kinetic art.

EN sealed up inside the bridge, ready to be used if ever the Czech lands find themselves in a fix.

Inspirational: The dome of the Lucerna Arcade provides the opportunity to view the Czech patron saint – Prince Václav (Wenceslas) on his horse from a different perspective. The controversial artist David Černý is the man behind this bizarre reworking of Myslbek's famous 1912 statue.

Václav's steed is upside down, the illustrious saint seated on the beast's belly! Černý is also the creator of the black laminate babies climbing on the Žižkov TV Tower. His forty-ton, moving Franz Kafka head is also an impressive sight – you'll find this gleaming bust watching over the small square in front of the Quadrio shopping complex.

BEST VIEWS & MYSTERIOUS UNDERGROUND SPACES

Classic: At 56m high, the Cathedral of St Vitus affords views across Prague in all directions. The view of the Old Town Square, all lit up against the night, is amazing from the viewing platform of the Old Town Hall, an almost 70m-high structure. If you fancy a climb through a verdant scene green, head to the popular Petřínské Gardens. When the weather's good you'll be rewarded for the climb up the 63.5m-tall tower at the top with views that reach way beyond the city limits. Other great views are available at Vyšehrad and Vitkov Hill.

Inspirational: Under the Old Town Hall you can descend to the level of the Romanesque and Gothic city hidden 2 – 8m below ground level. The oldest part is the Romanesque hall dating from the 12th century. The Vyšehrad casemates (military underground passageways) can be found on both sides of the Cihelná Gate, the righthand section leading to a hall called the Gorlice, an erstwhile food store. The space now hosts several original sculptural works from Charles Bridge and is also used for exhibitions, theatre performances and even weddings.

LUXURY SHOPPING & FLEA MARKETS

Classic: Fashion connoisseurs should head for Pařížská Street, lined with world-famous brands. Prague's second most exclusive shopping area is Na Příkopě which is dominated by the Galerie Myslbek shopping centre. The light-filled, circular vestibule is dominated by the largest glass art installation in central Europe – a crystal vortex by Maxim Velčovský. Palladium shopping mall boasts 170 shops and 32 restaurants, cafes and

PL Myslunek. Docenią go Ci, którzy lubią cieszyć się sztuką podczas zakupów. W oświetlonej okrągłej hali dominuje największa instalacja szklana w Europie Środkowej – Vortex (Kryształowy wir) autorstwa Maxima Velčovského. Wolisz jak najwięcej sklepów pod jednym dachem? Wybierz Palladium ze 171 sklepami i 32 restauracjami, kawiarniami oraz baremi. Ciekawa jest historia tego budynku. W XIX wieku służył jako koszary, w których Josef Kajetán Tyl napisał słowa do czeskiego hymnu narodowego.

Inspirujące: Pchle targi są przeróżne i fascynujące. Doświadczysz specyficznej atmosfery kupowania za grosze, a przy odrobinie szczęścia odkryjesz prawdziwe skarby. Można też zagadać się ze sprzedawcą, poznać historie oferowanych rzeczy i może zyskać zniżkę. Największy pchli targ otwiera swoje bramy w każdy weekend w Vysocanech. W każdą sobotę można odwiedzić statek AVOID na nabrzeżu rzeki, Plac Tylovo náměstí (w każdą ostatnią sobotę miesiąca) lub Nákladové nádraží Žižkov (w piątek, sobotę i niedzielę). Sprzedawane jest tu wszystko, od odzieży i biżuterii po przybory domowe, zabawki, książki i antyki.

WEŁTAWA DZIELĄCA MIASTO & NATURA POD RĘKĄ

Klasyczne: Najdłuższa czeska rzeka, wijąca się 31 km przez Pragę, nadaje miastu wyjątkowy charakter. Zakotwiczone łodzie z przekąskami i napojami uprzyjemniają spacer po promenadzie na nabrzeżach, odbywają się tutaj również różne imprezy kulturalne. Niezwykły sposób na poznanie miasta z parowca wycieczkowego,

EN bars. The building has an interesting history – in the 19th century it served as barracks, and it was here that Josef Kajetán Tyl wrote the words to the Czech national anthem.

Inspirational: Flea markets are colourful and exciting. There's something special about buying things for a few crowns, and with a bit of luck you'll unearth some real finds. The biggest flea market opens its doors every weekend in Vysocany. There's also a market on Tylovo Square (last Saturday in the month) and at Žižkov freight station (Friday to Sunday). Here you'll find everything from clothing and jewellery to toys, books and antiques.

THE MEANDERING VLTAVA & VERDANT LANDSCAPES

Classic: The longest river in the country lends the city much of its special character. The promenade along the embankment passes boats moored to the shore which offer refreshments, and various cultural events also take place down by the river. An unusual way to see the city is from a steamer, and if you happen



Jak na dłoni będziesz mieć Kościół tyński i cały Rynek z tarasu widokowego na Wieży Ratusza Staromiejskiego.

From the viewing platform of the Old Town Hall you have a bird's eye view of the Týn Church and the Old Town Square.



Zaledwie kilka minut z centrum dzieli Cię od pięknej przyrody w Divoké Šárce.

Just a few minutes from the centre you'll discover the wonderful natural surroundings of the Šárka Valley.



PL a jeśli masz trochę starego chleba możesz się zaprzyjaźnić z ptactwem wodnym. Czego może nie wiesz? Na odcinku między mostem kolejowym a mostem Karola rzeka płynie dokładnie z południa na północ. Nowo wyremontowane komórki z kawiarniami i atelierami na ulicy Rašínovo nábřeží zdobią największe na świecie otwierane okna eliptyczne. *Inspirujące:* Czy wieszysz, że nawet w dużym mieście można znaleźć oazę spokoju i niemal dziką przyrodę? Spacerując po malowniczej dolinie rezerwatu przyrody Divoká Šárka powiedzie Cię tętniący potok Šárecký. Zacznij od zbiornika Džbán. Droga w kierunku zagajnika Purkrabský háj jest otoczona łąkami, lasami, skałami... Nie można pominąć kąpieliska i mitycznego wzgórza Divčí skok, pod którym można odświeżyć się w przydrożnej gospodzie. Pobliska osada Jenerálka jest jedną z najstarszych osad w Pradze. Uważana jest za osadę łowców mamutów z czasów paleolitu. **<<**

EN to have some old bread about you, you'll make friends with the Vltava's feathered inhabitants. Did you know that the section of the river between the railway bridge and Charles Bridge runs exactly south to north? Another interesting fact is that the newly renovated arches on Rašínovo Embankment containing cafes and artists' studios boast the world's largest opening oval windows. *Inspirational:* Could you imagine that Prague boast a true oasis of tranquillity and almost wild nature. Try a stroll along a picturesque valley, the Divoká Šárka nature reserve in the company of the bubbling Šárecký Stream. The way to the Purkrabský Wood is surrounded by meadows, forests, and rock formations... Nor should you miss Divčí skok, a hill wreathed in myths and legend. The nearby hamlet of Jenerálka is one of the oldest inhabited locations in all Prague. It's thought Palaeolithic mammoth hunters once occupied the site. **<<**

EDEN

DZIESIĄTA EDYCJA KONKURSU JUŻ MA FINALISTÓW

FINALISTS OF THE TENTH EDEN COMPETITION

Unikalny projekt Komisji Europejskiej (EDEN) (European destinations of Excellence) ma na celu podniesienie rangi mniej znanych miejsc turystycznych, z uwzględnieniem filozofii zrównoważonej turystyki. Destynacja musi mieć niepowtarzalny urok, autentyczność i oryginalność. W tym roku w Czechach odbywa się już dziesiąta edycja konkursu, którego głównym tematem jest „Turystyka uzdrowskowa i well-being”. Gwarantem projektu jest agencja CzechTourism, a w konkursie wyłoniono już finalistów.



Resort Svatá Kateřina

Resort Św. Katarzyna
Svatá Kateřina Resort



David Charouz

Zamek Kašperk
Kašperk Castle



Lázně Teplice

Thermalium Teplice
Teplice Spa

VYSOCZYRNA

RESORT ŚW. KATARZYNA

Malowniczy krajobraz Wysoczyzny zachęca do relaksu. Lokalne lasy, źródła lecznicze i czyste powietrze mają pozytywne oddziaływanie. Połączenie zabiegów wellness, ajurwedy i jogi zapewnia doskonały relaks i regenerację utraconej energii.

SVATÁ KATEŘINA RESORT

The picturesque landscapes of the Highland Region are ideal locations for rest and relaxation. The forests, mineral springs and clean air have a beneficial effect on the human body. Add to this wellness procedures, Ayurveda and yoga, and the perfect relaxing, energising break is guaranteed.

GÓRY KAŠPERSKÉ

SZUMAWSKIE UZDROWISKO ZIOŁOWE

Ziołowe uzdrowisko na Szumawie w Górach Kašperskich oferuje połączenie energii ziemi, historii i przyrody. Unikalna historyczna atmosfera wokół zamku Kašperk wraz z naturalną energią jest idealnym miejscem do odpoczynku i leczenia zmęczonego organizmu.

ŠUMAVA HERB SPA

The Šumava Herb Spa in Kašperské hory brings together the energy of the soil, history and nature. The special historical ambience around Kašperk Castle, along with the natural energy of the location, create the ideal conditions for rest and rejuvenation for the body.

RUDAWY

THERMALIUM TEPLICE

Baseny termalne i sauny są popularne ze względu na lecznicze działanie, a także ze względu na to, że człowiek zrelaksuje w nich ciało i duszę. Uzdrowisko Teplice oferuje wyjątkową paletę basenów termalnych z elementami do masażu i rehabilitacji oraz kilka rodzajów saun z efektami terapeutycznymi.

THERMALIUM TEPLICE

Thermal pools and saunas are popular for the effects they have on the body and the way they can relax the mind. The Teplice spa offers some unique thermal pools plus massage and rehabilitation and several types of sauna that have curative effects.



A European Commission project called EDEN (European destinations of Excellence) aims to highlight less well-known tourist destinations while focusing on sustainable tourism. Destinations must have authenticity, originality and something unique about them. This will be the tenth year that the competition will take place in the Czech Republic, the central theme being „Spas and well-being tourism“. CzechTourism is the project’s patron – here are the finalists.



Švit nad regionem Broumova
Daybreak in the Broumov District



Uzdrowisko Františkovy Lázně
Františkovy Lázně Spa



Uzdrowisko Luhačovice
Luhačovice Spa

BROUMOVSKO

BROUMOVSKA MEDYTACJA, JOGA I MAGICZNY ADRSPACH
Broumovsko podchodzi do koncepcji well-being tourism poprzez poznanie lokalnej kultury, wykorzystując dziedzictwo naturalne, które jest dostępne i bardzo bogate w tym obszarze. Spacer po Adrspachu łączy się z medytacją między skałami i w klasztorze Broumov.

MEDITATION, YOGA AND MAGICAL ADRSPACH

The Broumov District’s well-being tourism concept is based around local culture and utilising a wealth of natural heritage, which in this area is abundant and easily accessible. Walks in Adrspach can be combined with meditation among the rock formations and at Broumov’s monastery.

UZDROWISKO FRANTIŠKOVY LÁZNĚ

WSPANIAŁE UZDROWISKA EUROPY
Profesjonalna opieka uzdrowiskowa w regionie karlowarskim jest połączona z wykorzystaniem naturalnych zasobów leczniczych, a Franciszkowe Łaźnie oferują wyjątkowe kuracje lecznicze. Naturalny torf jest podstawą wielu procesów, podobnie jak i źródła mineralne oraz naturalny gaz leczniczy..

GREAT SPAS OF EUROPE

Professional spa care in the Carlsbad Region is all about making use of the area’s natural resources possessing curative effects. Františkovy lázně offers some quite unique procedures, many of which use natural mud, water from mineral springs and naturally-occurring gases.

ZLÍNSKO I LUHAČOVICKO

WELL... UZDROWISKO LUHAČOVICE
Luhačovice słyną z leczenia dróg oddechowych, ale lecznicze źródła wpływają pozytywnie również na inne dolegliwości, nie tylko na ciało, ale także na umysł. Luhačovice oczarują odwiedzających zróżnicowaną architekturą i pięknym otoczeniem, którą przeważnie tworzy zieleń oddziałująca łagodząco i doładowuje energię.

WELL, WELL ... LUHAČOVICE SPA

Luhačovice is famous for treating respiratory problems, but the town’s curative springs can also help with other complaints, both of the mind and body. Luhačovice wows its visitors with some special architecture and beautiful surroundings, that have a calming effect while recharging your batteries.

NIE BĘDZIE CI SIĘ CHCIAŁO WRACAĆ DO DOMU

YOU WON'T WANT TO GO HOME



Górski kurort Dolní Morava położony w urzekającej przyrodzie pod Kralickim Śnieżnikiem zapewni rodzinny pobyt, którego nie zapomnisz. Dzień pełen zabawy ucieknie tutaj jak woda.

The Dolní Morava mountain resort set in a captivating landscape on the slopes of Mount Králický Sněžník is a place for unforgettable family breaks. Days packed with countless fun activities are always over way too soon.



www.dolnimorava.cz | www.hotel-dolnimorava.cz

PL **W** BEZPOŚREDNIM SĄSIĘDZTWIE HOTELU VISTA widać majestatycznego olbrzymiego Mamuta, przez którego dzieci mogą się dostać, zjeżdżając 24-metrową ślizgawką w trąbie do raję dziecięcego parku rozrywki – w którym dopiero zaczyna się prawdziwa przygoda. Poznają tu wodę wszystkimi zmysłami, w dżungli z leśnymi domkami obudzą w sobie Tarzana przy pokonywaniu labiryntu z lin, a może znajdą też kawałek szczerzego złota.

PRZEŻYJ WSPANIAŁĄ JAZDĘ

Poczuj adrenalinę na Mamucim torze bobslejowym, który jest jednym z najdłuższych na świecie. Przeżyj 3 kilometry zabawy – tor mamucich rozmiarów wije się po górskim terenie tak, że jedna jazda nie wystarczy, aby w pełni cieszyć się jego dynamiką.

PRZEPIĘKNE WIDOKI PRZEZ 365 DNI W ROKU

Na szczycie góry wznosi się światowy unikat, Ścieżka w obłokach, która o każdej porze roku oczaruje swoją monumentalnością, geniem loci i widokami rozpościerającymi się nie tylko w dal, ale również pod nogami przez sieć zawieszoną na wysokości 55 metrów nad ziemią.

Zapraszamy Cię do odkrycia, dlaczego Dolní Morava jest popularnym celem wycieczek dla tysięcy turystów z Polski. Przygotowaliśmy dla Ciebie najlepsze wrażenia. <<

EN **V**ISIBLE FROM THE HOTEL VISTA, a huge mammoth stands out against the landscape – kids can take a 24-metre slide from inside to reach some wonderful children's experience parks. For little ones this is where the real adventure begins. They can experience water with all the senses, pretend they are Tarzan while overcoming rope obstacles between huts in the forest, and who knows, they might just stumble on a gold nugget or two.

RIDE OF A LIFETIME

The mammoth bobsled at the resort, one of the longest in the world, really gets that adrenalin pumping. A whole 3km of fun await – this mammoth course zigzags through mountain terrain in such a way that just one ride is never enough to enjoy the experience to the full.

EXQUISITE VIEWS 365 DAYS A YEAR

At the summit you'll find a pretty unique attraction, the Skywalk which in every season of the year impresses visitors with its proportions and views that open up into the distance, as well as under your feet from a net 55m above the ground.

Come and see for yourself why Dolní Morava is such a popular destination for thousands of visitors from Poland. Only the best experiences await you here. <<



**Dolní
Morava**
relax & sport resort



www.dolnimorava.cz

TOP górski ośrodek | ski resort

10 km tras | alpine runs

100 % gwarancja śniegu | snow guarantee

Zakwaterowanie przy stoku | Slope-side accommodation

UZDROWISKOWY LIDER ZMIENIA NAZWĘ

NAME CHANGE FOR TOP NAME
IN THE SPA INDUSTRY



NAJWIĘKSZA W EUROPIE firma działająca w branży uzdrowiskowej Danubius Hotels Group przekształciła się w spółkę Ensana. Nowa marka łączy 26 najlepiej znanych i najbardziej prestiżowych hoteli uzdrowiskowych, które specjalizują się w łączeniu lokalnych naturalnych zasobów leczniczych z nowoczesnym podejściem do opieki zdrowotnej.

Nazwa Ensana pochodzi z łacińskich słów „zdrowie” i „leczenie”, a odzwierciedla tym samym główne cele całej grupy czołowych hoteli uzdrowiskowych w Czechach, na Słowacji, na Węgrzech i w Rumunii. W Czechach znajdziemy hotele pod nową marką Ensana w Mariańskich Łązniach. Siedem tamtejszych hotelowych pereł kryje w sobie bogactwo usług oferowanych we wspaniałych zabytkowych, precyzyjnie odnowionych wnętrzach. «

DANUBIUS HOTELS GROUP, Europe's largest spa industry operator, is changing its company name to Ensana. The new branding will be used by 26 of the best-known and most prestigious spa hotels that specialise in marrying local, traditional spa cures with modern medical approaches.

The name Ensana comes from the Latin for „health” and „cure”, and reflects the primary aim of this group of leading spa hotels in the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Romania. In the Czech Republic we find hotels under the new Ensana name in the town of Mariánské Lázně. The seven exquisite properties there offer countless types of services in exquisitely renovated period interiors. «

www.ensanahotels.com

SKI & RELAX

WELLNESS HOTEL BABYLON LIBEREC, CZECH REPUBLIC

Nitranská 1, 460 07 Liberec, Czech Republic • booking@hotelbabylon.cz • www.HotelBabylon.cz



Beztróskie góry

Rozsmakuj się w zimie w Pecu i
ODKRYJ SWÓJ HORIZONT...

Mountains of joy

Taste winter in Pec and
DISCOVER YOUR HORIZON...



★★★★
HOTEL  **HORIZONT**

PEC POD SNĚŽKOU

+420 499 861 222
www.hotelhorizont.cz

ZIMOWA BAJKA W JESEŃNIKACH

WINTER WONDERLAND IN THE JESEŇÍKY MOUNTAINS



PL JESEŇÍKI OFERUJĄ PIĘKNĄ, dziewiczą przyrodę i powietrze, uważane ze jedno z najczystszych w Republice Czeskiej. Dodajmy do tego dziesiątki kilometrów stoków, zadbane trasy do narciarstwa biegowego i stale rosnącą jakość usług, dzięki czemu pobyt w tych górach sanie się zimowym przeżyciem a tym samym idealnym miejscem do uprawiania sportów i do relaksu.

Jeseníky są również popularne ze względu na wyjątkowe uzdrowiska. Wiele z nich oferuje specjalistyczne pobyty narciarskie. Na przykład kąpiele termalne, wanny z hydromasażem i odpowiednie zabiegi spa potrafią dokonać cudów po wypełnionym dniu.

Niezwykłe warunki zimowe dopełnia w Jeseníkach również pogoda. W większości przypadków gwarantuje, że w najwyższych partiach gór pokrywa śnieżna utrzymuje się najdłużej w całym Czech, bo aż do wiosny. Skorzystaj z tego! «

EN THE JESEŇÍKY MOUNTAINS OFFER BEAUTIFUL, unspoiled landscapes and some of the best air quality in the Czech Republic. Add to that many kilometres of downhill slopes, well-maintained cross-country skiing trails and services that just get better every year, and a break in these mountains becomes a superb winter experience and the ideal opportunity for both sport and rest.

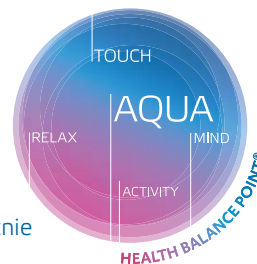
The Jeseníky Mountains are also popular for their unique spas. Some of these now offer special skiing packages. Thermal pools, Jacuzzis and spa procedures can work miracles after full days of outdoor fun.

The local climate also does its bit to make the Jeseníky the ideal winter destination. Most years the highest reaches of the Jeseníky range is where the snow remains longest in the entire Czech Republic, well into the spring. So come and enjoy it! «

THERME LOSINY

THE WARM HEART OF JESEŇÍKY

UNIKALNY PARK TERMALNY W CZESKEJ REPUBLICIE



PROSTO Z NART DO BASENÓW TERMALNYCH

- Baseny wypełnione wyłącznie naturalną wodą termalną
- Sauny – fińska, solna, parowa, aromatyczna, komora lodowa
- Profesjonalne masaże
- Ćwiczenia w basenie
- Miejsca z wyposażeniem dla rodziców z dziećmi
- Wewnętrzna restauracja samoobsługowa
- Bezbarierowy dostęp dla niepełnosprawnych
- Czynne przez cały rok

KĄPIEL POD GOŁYM NIEBEM

Member of the Group
ROYAL SPA
MEDICAL SPA
HOTELS & RESORTS

VELKÉ LOSINY
LUHAČOVICE
MARIÁNSKÉ LÁZNĚ
OSTROŽSKÁ NOVÁ VES

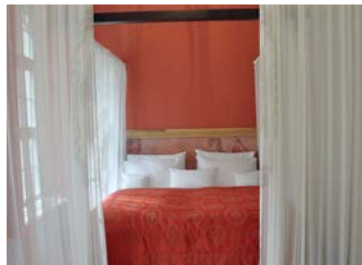


www.therme-losiny.cz



TripAdvisor Hall of Fame
Luxury Lifestyle Award 2018
One of the TOP 10 castle hotels of the world

★★★★★
 Chateau Herálec
Boutique Hotel & Spa by L'OCCITANE
www.chateauheralec.com



NA POKŁADZIE | ON BOARD



BEZPIECZEŃSTWO

Na pokładzie jest zabronione wykonywanie połączeń telefonicznych. Ze względu na bezpieczeństwo prosimy o przestrzeganie podświetlonych komunikatów „Prosimy zapiąć pasy” i instrukcji członków załogi. Przede wszystkim należy zwrócić pełną uwagę na pokaz użycia środków ratunkowych i ostrzeżenia o wyjściach awaryjnych. Należy się także upewnić, czy przy starcie i lądowaniu mają Państwo prawidłowo zapięte pasy bezpieczeństwa oraz, że oparcie i stolik przy fotelu znajdują się w pozycji pionowej. Zalecamy pozostawienie zapiętych pasów bezpieczeństwa podczas całego lotu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



FLY & BUY

Towary z katalogu FLY & BUY można kupić tylko na wybranych lotach. Rodzaje i ilości towarów zależą od długości lotu i dlatego mogą się różnić z roku na rok. Jest więc możliwe, że wybranego rodzaju towaru nie będzie na pokładzie Państwa lotu, za co z góry przepraszamy.

FLY & BUY

Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.



POSIŁKI

Posiłki można kupić bezpośrednio na pokładzie samolotu. Asortyment może się różnić na każdej linii. Jedzenie nie musi zostać dostarczone na loty, jeśli nie jest to możliwe ze względów eksploatacyjnych lub z powodu braku miejsca.

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons.



WYMAGANIA SPECJALNE

Specjalne posiłki (wegetariańskie, dietetyczne) serwowane są tylko wtedy, gdy są zamówione z wyprzedzeniem (call center, biuro podróży). Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr. 1169/2011, informacje na temat potencjalnych alergenów zawartych w niepakowanych produktach spożywczych, które są serwowane na pokładzie naszych samolotów, są dostępne u załogi każdego samolotu odlatującego z lotniska znajdującego się na terytorium Unii Europejskiej, Szwajcarii i Norwegii.*

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.*



SPOKÓJ I WYGODA

Nad fotelem znajdują się przyciski do sterowania oświetleniem, wentylacją i do przywoływania personelu pokładowego. Pod fotelem z przodu znajduje się miejsce do przechowywania ciężkiego bagażu podręcznego, lżejszy bagaż należy umieścić w szowku nad głową.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.



POSIŁKI NA LOTACH CHARTEROWYCH

Klienci na lotach czarterowych mogą skorzystać z szerszej oferty zakupu posiłków w biurze podróży. W przypadku, że serwis pokładowy na połączeniach czarterowych różni się od standardowego, jest to spowodowane specjalnym zamówieniem biura podróży lub klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



PALENIE

Na wszystkich liniach obowiązuje zakaz palenia. Palenie tytoniu, używanie jakichkolwiek elektronicznych papierosów lub ich substytutów oraz używanie wyrobów tytoniowych nie jest dozwolone na pokładzie samolotu.

SMOKING

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.



NAPOJE I ALKOHOL

Personel pokładowy nie może podawać alkoholu osobom poniżej 18 roku życia. Na pokładzie można spożywać tylko napoje alkoholowe/destylaty dostarczone przez personel pokładowy lub zakupione na pokładzie w ramach sprzedaży.

DRINKS AND ALCOHOL

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.

* Należy wziąć pod uwagę, że nie możemy zagwarantować wykluczenia wszystkich alergenów z posiłków, podawanych na pokładzie samolotu (np. orzeszki ziemne, pochodne orzeszków ziemnych). Klienci, którzy cierpią na niebezpieczne alergie zdrowotne powinni posiadać na pokładzie leki na alergię lub osobę towarzyszącą. Aby uzyskać więcej informacji na temat alergenów zawartych w jedzeniu, należy się skontaktować z obsługą samolotu. Pragniemy poinformować pasażerów, którzy cierpią z powodu nietolerancji pokarmowej lub alergii zagrażających zdrowiu, lub których stan zdrowia wymaga ścisłej diety, że dania serwowane na pokładzie samolotu, nie są przygotowane w placówkach medycznych i nie spełniają parametrów diety zdrowotnej.

* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

MYWINGS TV

Oglądaj filmy, programy telewizyjne, graj gry lub słuchaj muzyki. Zapraszamy do podłączenia się na liniach Smartwings i Czech Airlines do pokładowego serwera rozrywki i uprzyjemnienia sobie lotu.

Watch films and TV shows, play games or listen to music. Connect on Smartwings and Czech Airlines flights to the on board entertainment system and enjoy.

FILMY NOWE | NEW MOVIES



Słońce też jest gwiazdą

The Sun Is Also a Star

100 min. | ENG, FR, GER, PL

Daniel jest romantykiem, który wierzy w przeznaczenie. Kiedy pozna Nataszę, od razu przeskoczy między nimi iskra. Ale rodzina Natasy znajduje się w trudnej sytuacji życiowej.

Daniel is a dreamer who believes in fate. When he meets Natasha the chemistry between them is instant. But Natasha's family finds itself in a difficult life situation.



X-Men: Mroczna Phoenix

X-Men: Dark Phoenix

113 min. | ENG, CZ, FR, GER, PL

Nawet przy wsparciu innych X-Menów Jean Grey zmagą się nie tylko ze swoją nowo naładowaną i niestabilną siłą, ale także ze swoimi osobistymi demonami. Stopniowo wpada w przerażającą spiralę i traci nad sobą kontrolę.

Even with the help of the other X-Men, Jean Grey struggles to overcome a newly invigorated and unstable force as well as her own demons. She gradually enters a downward spiral and loses control of her actions.



Godzilla II Król potworów

Godzilla: King of the Monsters

132 min. | ENG, FR, GER, PL

Nowy film opowiada o agencji kryptozoologicznej Monarch, której członkowie mierzą siły z armią wielkich potworów, w tym z imponującą Godzillą. Ta ruszy do boju z gigantyczną radioaktywną ćmą Mothra, kaiju Rodanem oraz trójgłowym Królem Ghidora.

The new story follows the heroic efforts of the crypto-zoological agency Monarch as its members face off against a battery of god-sized monsters, including the mighty Godzilla, who collides with Mothra, Rodan, and his ultimate nemesis, the three-headed King Ghidorah.



Shazam!

132 min | ENG, CZ, FR, GER, PL

W każdym z nas drzemie uśpiony superbohater a do jego obudzenia wystarczy odrobina magii. W przypadku Billa Batsona wystarczy wypowiedzieć jedyne słowo – SHAZAM! – a doświadczony przez wielkie miasto, czternastoletni chłopiec zmienia się w superbohatera Shazama.

We all have a superhero inside us, it just takes a bit of magic to bring it out. In Billy Batson's case, by shouting out one word – SHAZAM! – this streetwise 14-year-old foster kid can turn into the adult superhero Shazam.

FILMY | MOVIES

FILMY POLSKIE | POLISH MOVIES



Kotysanka



Słaba płeć?



Ile waży koń trojański?

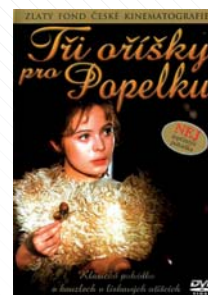
FILMY | MOVIES

Pokémon: Detektyw Pikachu
Pokémon: Detective PikachuFantastyczne zwierzęta
Fantastic BeastsMroczny rycerz
The Dark KnightCollateral Beauty: Ukryte piękno
Collateral BeautyDunkierka
DunkirkW starym dobrym stylu
Going in Style27 sukienek
27 Dresses500 dni miłości
(500) Days of SummerEddie zwany Orłem
Eddie the EagleMasz wiadomość
You've Got Mail

FILMY DLA DZIECI | MOVIES FOR KIDS

LEGO przygoda 2
The LEGO Movie 2

Rio 2

Trzy orzeszki dla Kopciuszka
Three Wishes for Cinderella

SERIALE | TV SERIES

KOMEDIE | COMEDY



The Last Man on Earth



Przyjaciele
Friends



Pępek świata
The Middle

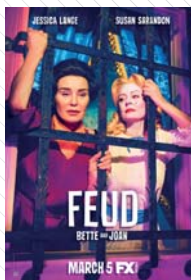


Młody Sheldon
Young Sheldon

DRAMATY | DRAMA



Westworld



Konflikt
Feud



The 100



Zabójcza broń
Lethal Weapon

DLA DZIECI | KIDS



SpongeBob Kaciastoparty
SpongeBob SquarePants



Psi patrol
Paw Patrol



Bolek i Lolek
Bolek and Lolek

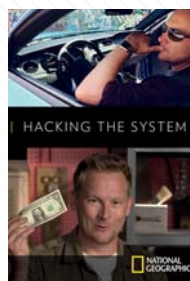


Krecik
Little Mole

DOKUMENTARNE | DOCUMENTARY



Machine Impossible



Hacking The System



Science of Stupid



Eat: The Story of Food

MUZYKA | MUSIC



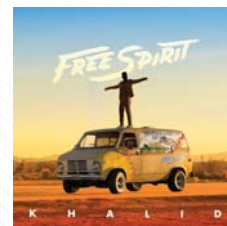
Miley Cyrus
She Is Coming



P!NK
Hurts 2B Human



Beyoncé
Homecoming:
The Live Album



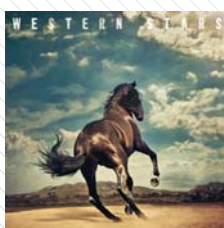
Khalid
Free Spirit



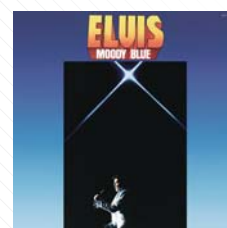
Mark Ronson
Late Night Feelings



Meghan Trainor
The Love Train



Bruce Springsteen
Western Stars



Elvis Presley
Moody Blue

JAK SIĘ PODŁĄCZYĆ

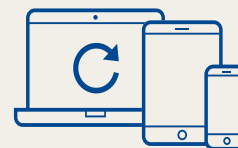
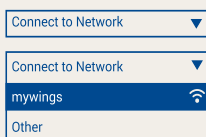
HOW TO CONNECT



ON



ON



1. Przełącz urządzenie na tryb Samolot
2. Włącz Wi-Fi i połącz się z siecią MyWings
3. Otwórz przeglądarkę internetową
Aby uzyskać najlepsze wrażenia z oglądania MyWings TV zalecamy skorzystanie z przeglądarki: Chrome, Firefox lub Safari.
4. Wprowadź adres: mywingstv.aero i możesz korzystać z rozrywki!

Muzykę można słuchać a filmy oglądać wyłącznie z użyciem słuchawek. Jeśli strona MyWings TV nie wyświetli się automatycznie, wprowadź do przeglądarki adres: mywingstv.aero

1. Switch your device to airplane mode while on board
2. Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network
3. Open a browser on your device
We recommend using Chrome, Firefox or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
4. Navigate to mywingstv.aero and enjoy!

You can only watch films and listen to music using headphones. If the page MyWings TV doesn't display automatically, enter: mywingstv.aero

FORMULARZE PODRÓŻY | TRAVEL DOCUMENTS

EGIPT | EGYPT

INSTRUKCJA OGÓLNA

Zanim wjadą Państwo na terytorium obcego państwa i zanim je opuszczą, tak jak obywatele wielu innych krajów powinni Państwo wypełnić i oddać Kartę Przylotu (tzw. landing card) lub Kartę Odlotu (departure card), w niektórych regionach również deklarację celną. Formularze otrzymają Państwo w trakcie lotu od naszego personelu pokładowego, który będzie również służył pomocą w razie niejasności i pytań.

KARTY PRZYLOTÓW

- » obowiązkiem każdego podróżnego jest wypełnienie karty
- » jeśli dziecko ma własny paszport, musi również wypełnić własny formularz
- » formularze wypełnia się pismem drukowanym
- » rodzice lub osoby dorosłe, będące opiekunami dzieci, podpisują karty w ich imieniu
- » formularze należy przedłożyć razem z ważnym paszportem przy przejściu przez kontrolę na lotnisku.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

LANDING CARDS

- » each passenger is obligated to fill out a landing card
- » if the child has his / her own passport, he / she must have completed his / her own form
- » fill out the form in block letters
- » parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- » the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security


جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL رقم الرحلة TRIP NO : قادم من ARRIVING FROM		ختم الوصول ARABSKA REPUBLIKA EGIPITU (A.R.E) PRZYJAZD SPOZA EGIPITU NUMER REJSU PORT PRZYLOTU
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) NAZWISKO (DRUKOWANYMI LITERAMI)		
FORE NAME IMIĘ		الاسم /
DATE & PLACE OF BIRTH DATA I MIEJSCE URODZENIA		تاريخ ومكان الميلاد / /
NATIONALITY NARODOWOŚĆ		الجنسية
PASSPORT NUMBER & TYPE NUMER PASZPORTU		
ADDRESS IN EGYPT ADRES POBYTU W EGIPCIE		
الغرض من الوصول (ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> نقافي <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> أخرى <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> علاج		
CEL WIZYTY PURPOSE OF ARRIVAL : (✓)		
TOURISM turystyczny		
STUDY naukowy		
CONVENTION zjazd		
CULTURE kulturowy		
MEDICAL TREATMENT leczenie medyczne		
BUSINESS biznesowy		
TRAINING szkoleniowy		
OTHER inny		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH		أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد
1 - OSOBY WPISANE DO PASZPORTU ORAZ ICH MIEJSCE & DATA URODZENIA - 1		
← Head of Nefertiti Queen		رأس نفرتيتي

KENIA | KENYA

EAST AFRICAN COMMUNITY

Form 1 (r.3)

REPUBLIC OF KENYA



ENTRY DECLARATION FORM
FORM YA KUIINGIA
FORM D' 'ENTRE'

Surname <i>Jina la Ukoo</i> <i>Nom de famille</i>		Other Names <i>Majina mengine</i> <i>prenoms</i>	
Passport No. <i>Nambari ya Pasi</i> <i>Nombre du passeport</i>		Place and Date of Issue <i>Mahali na Tarehe ilipotelewa</i> <i>Place et date de delivrance</i>	
Date and Place of Birth <i>Tarehe na mahali pa kuzaliwa</i> <i>Date et lieu de naissance</i>		Male <i>Masculin</i>	Female <i>Mke</i> <i>Féminin</i>
Nationality <i>Tajifa lako</i> <i>Nationalité</i>		Country of current residence <i>Nchi unamoishi sasa</i> <i>Pays de residence</i>	
Number of other persons travelling on your passport <i>Idadi ya wengine wanaosafiri kwa kutumia pasi yako</i> <i>Nombre de personnes voyageant sur votre passeport</i>		Purpose of travel/visit <i>CEL WIZYTY</i> <i>Fill from overleaf 1,2, ...9 as appropriate</i> <i>Sababu ya kuingia (angalia ukurasa wa nyuma</i> <i>1,2...9 kama ifavyo)</i> <i>Object de votre sejour duree (voir au verso</i> <i>1,2...9 Na adwao la formularza podano</i> <i>culo wizyty, prosimy zaznaczyć</i> <i>właściwy</i>	
Intended length of stay (days) <i>Siku utakazokaa (siku)</i> <i>Duree du sejour (jours)</i>		Flight No./Vessel No. <i>Nambari ya Chombo</i> <i>No de Vol.</i>	
Full physical Address in Kenya/ <i>Anwani kamili nchini Kenya/Adresse en Kenya</i> ADRES POBYTU W KENII			
i. P.O. Box (Boit Postal) <i>PO BOX</i> ii. Street/Mtaa/Rue <i>ULICA</i> iii. Town/Mji/Ville <i>MIEJSCOWOŚĆ</i>			
iv. Plot No./Namba ya kitalu/ploti <i>TELEFON KONTAKTOWY</i> v. Tel No./Nambari ya Simu/Numero de Telephone			
vii. Contact person or institution/ <i>Mwenyeji wako ama Asasi/Institutionale</i>			
Mode of Travel/ <i>Namna ya usafiri/P.oyen de transport</i> RODZAJ TRANSPORTU			
Air/Negele/Avion <i>lotniczy</i> <input checked="" type="checkbox"/>		Water/Maji/Maritime <i>wodny</i> <input type="checkbox"/>	
Rail/Rel/Gare <i>kolajowy</i> <input type="checkbox"/>		Road/Barebara/route <i>drogowy</i> <input type="checkbox"/>	
Date <i>Tarehe</i> <i>Date</i>		Signature <i>Sahihi</i> <i>Signature</i>	

DRUGA STRONA KARTY
LĄDOWANIA NA KENIU

Powód wizyty:

- 1.-2. wypelniają tylko mieszkańcy
3. poszukujący pracy w regionie
4. tymczasowo zatrudnieni w regionie
5. odwiedziny krewnych i znajomych
6. wakacje
7. biznes i konferencje
8. tranzyt
9. inne – na przykład TOURISTIC

SECOND PAGE OF THE KENYA
LANDING CARD

Reason for visit:

- 1.-2. To be completed by residents only
3. Applying for employment in the destination
4. Temporarily employed in the destination
5. Visiting friends and relatives
6. Holiday
7. Business/conference
8. Transit
9. Other – e.g. Tourism

FLOTA SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

👤 148 | 🛩️ 32,2 m | 🌀 828 km/h



BOEING 737-800

👤 189 | 🛩️ 38,0 m | 🌀 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

👤 189 | 🛩️ 39,5 m | 🌀 828 km/h



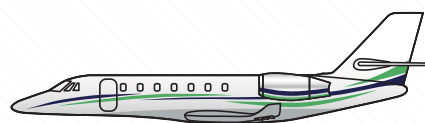
BOEING 737-900ER

👤 212 | 🛩️ 40,7 m | 🌀 828 km/h

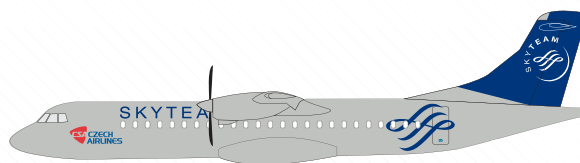


CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN


👤 9 | 🛩️ 19,4 m | 🌀 848 km/h

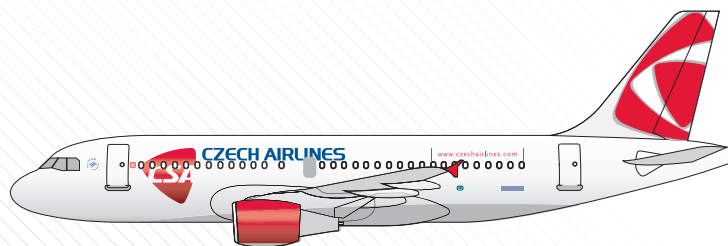


FLEET OF SMARTWINGS GROUP





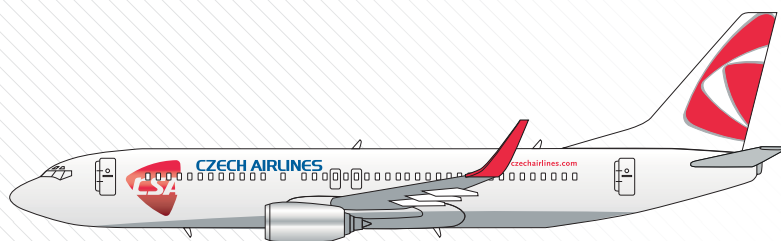
ATR 72-500

 68/70 |  27,2 m |  540 km/h



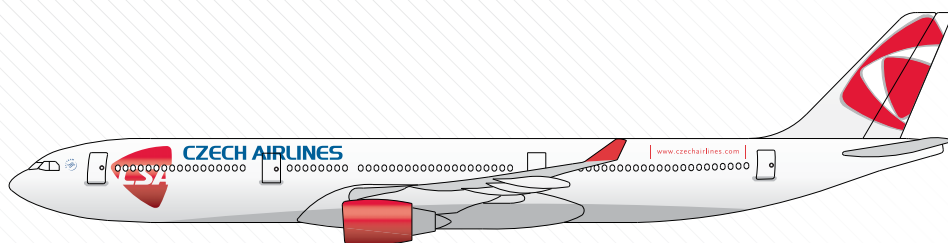
AIRBUS A319-100

 144 |  33,8 m |  850 km/h






BOEING 737-800

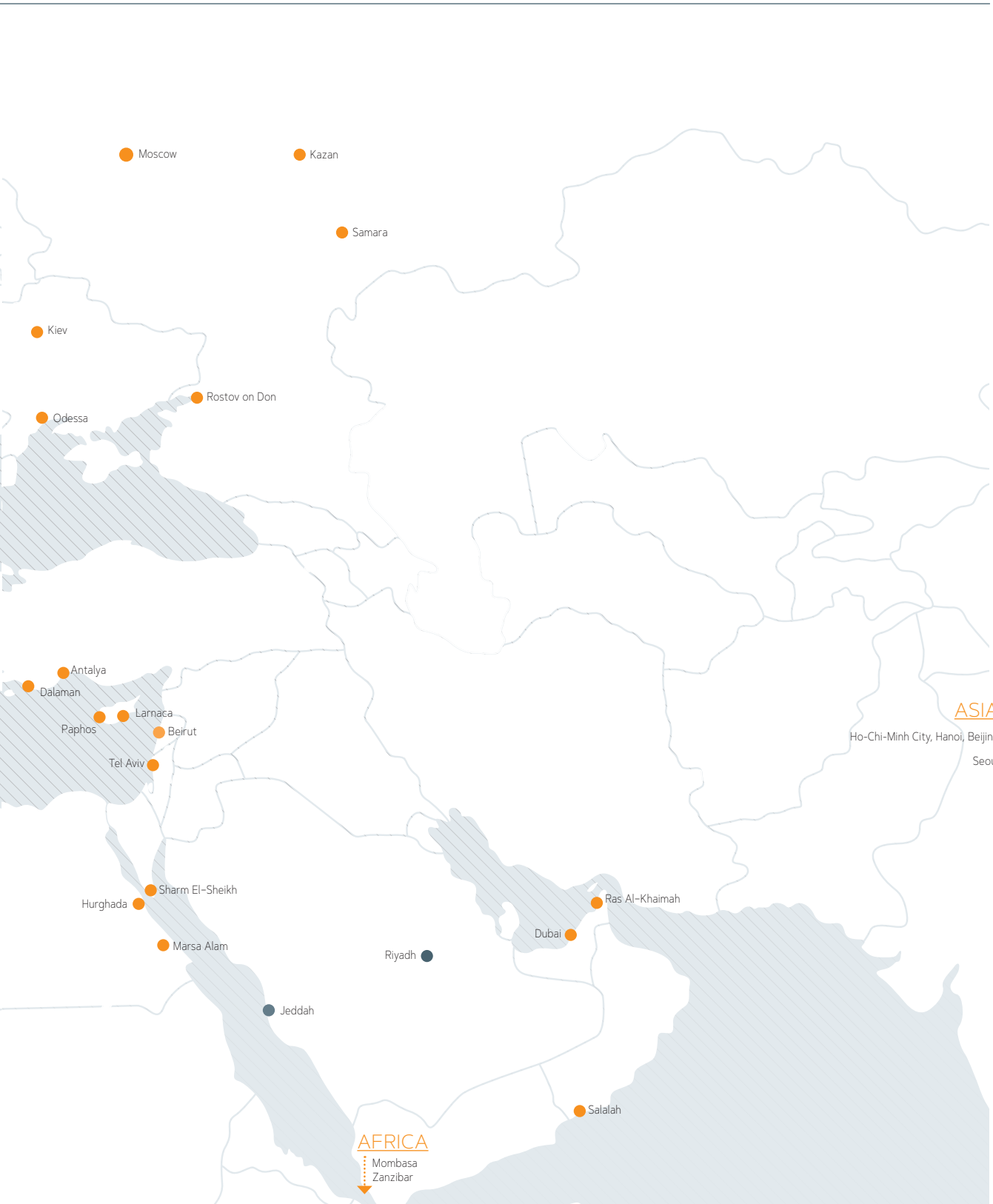
 189 |  38,0 m |  828 km/h



AIRBUS A330-300

 276 |  63,7 m |  860 km/h

 Ilość miejsc | Seating Capacity |  Długość samolotu | Length of Aircraft |  Maksymalna prędkość | Cruising Speed





NAJWIĘKSZY W CZECHACH

PLANETA
DZIECI



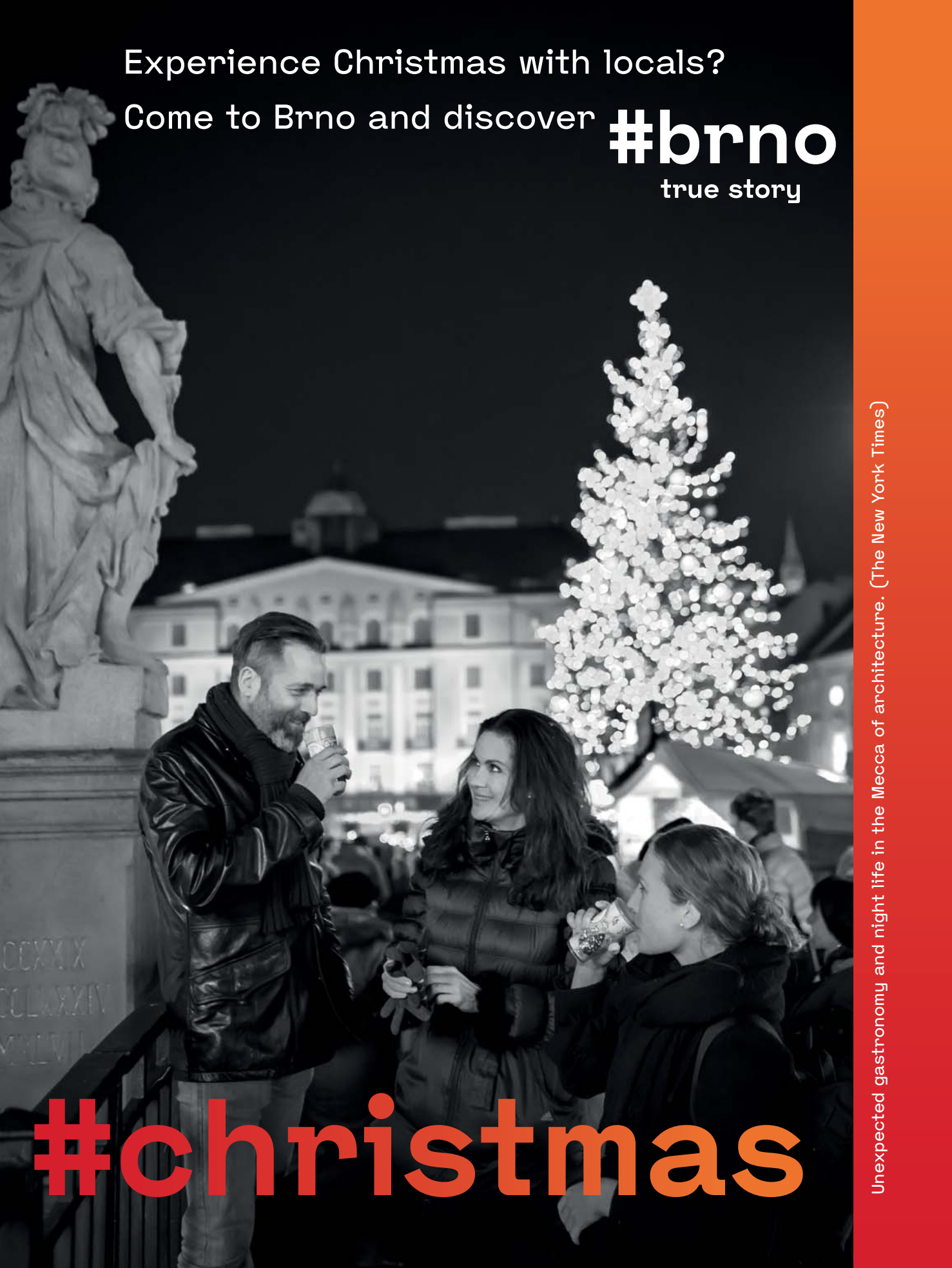
www.cirkuspark.cz

Experience Christmas with locals?

Come to Brno and discover

#brno

true story



#christmas

Unexpected gastronomy and night life in the Mecca of architecture. (The New York Times)



Enjoy winter in North Moravia and Silesia



holiday flights from Ostrava

Varna | Burgas | Antalya
Kos | Korfu | Rhodes | Zakynthos
Hurghada
Marsa Alam
Mallorca



Leas Janacek
Ostrava Airport

www.northmoravia.travel